

## P.4: Megafinance



■ O Presidente da Megafinance, Luis Valente, esteve em Paris à procura de novas oportunidades de negócio e falou ao LusoJornal da crise financeira e da gestão das empresas em dificuldade.

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

## P.7: Cristovão Tezza



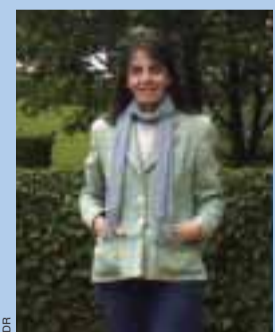
■ O escritor brasileiro Cristovão Tezza esteve em Paris para falar do seu último livro, falou com os alunos da Secção portuguesa do Liceu Balzac e respondeu a três perguntas do LusoJornal.

## P.8: Manuel Sousa Fonseca



■ O escritor Manuel de Sousa Fonseca vai lançar em Houilles o seu novo livro de prosa e de poesia "Les mots pour le dire". O livro vai ser lançado no quadro dos três dias multi-temas organizados pela associação local.

## P.10: Sónia Prieto



■ A pintora brasileira Sónia Prieto expõe um quadro intitulado 'Jazz', entre os dias 3 e 9 de Novembro, no Grand Palais, em Paris, no quadro do evento "Art en Capital".

Embora tivesse dito que não queria

# António Braga volta a ser Secretário de Estado



Embaixada entregou bolsas e prémios aos alunos lusodescendentes (pag 6)



## Le Prêt Travaux Caixa *pour donner vie à vos projets*

Vous souhaitez changer la décoration de votre maison, réparer votre toiture, refaire la salle de bain, ou encore construire une véranda? En France comme au Portugal, le Prêt Travaux Caixa<sup>(1)</sup> est idéal pour vous permettre de financer tous vos projets liés à l'embellissement, la rénovation et l'amélioration de votre logement. N'hésitez pas à vous rendre dans une agence Caixa. Votre conseiller effectuera avec vous une simulation.

(1) Sous réserve d'acceptation de votre dossier. Voir conditions en agence.

  
**Caixa Geral de Depósitos**  
[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

## LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

**Edité par :**

Aniki Communications

**Directeur :** Carlos Pereira

**Commerciaux :** Aurélio Pinto (France), Ana Durão et Portmundo (Portugal)

**Distribution :** José Lopes

**Assistente de rédaction :** Clara Teixeira

**Photos :** José Lopes

**Rédaction :** Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Maria Fernanda Pinto, Dominique Stoenesco, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon), Fátima Sampaio (Reims).

**Collaborateurs :** José Coelho (juridique), Susete Sampaio (Lyon), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

**Chroniqueurs:** Albano Cordeiro, António Fonseca, Aurélio Pinto, Carlos Gonçalves, Carlos Reis, Carlos Vinhas Pereira, David Leite, José Manuel Esteves, Nathalie de Oliveira, Paulo Dentinho, Paulo Pisco, Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

**Pagination:** LusoJornal  
**Agence de presse:** Lusa

**Siège social:**  
47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine  
479 050 726 RCS Créteil

**Rédaction:**  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris  
**Tel. 01 53 79 21 20**  
**Fax 01 53 79 21 63**  
**E-mail: contact@lusojournal.com**  
**www.lusojournal.com**

10.000 exemplaires

**Impression :**  
Imprimerie Corelio (Belgique)

**LusoJornal est gratuit**  
Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse page 14.

## Crónica de opinião

### António Braga é uma escolha positiva



■ **Nathalie de Oliveira**

Conselheira Municipal (PS) em Metz

António Braga mantém-se como Secretário de Estado das Comunidades. À pergunta: é uma boa novidade? Respondo positivamente. Porquê?

Porque António Braga ocupando o cargo desde Março de 2005, teve que enfrentar quase imediatamente a reestruturação consular que constitui a medida mais controversa do seu mandato. Desde que foi anunciada, enfrentou críticas, protestos e manifestações em todo o mundo. Sabemos que esta decisão deixou os Portugueses quase como órfãos. Porém, a perda desta proximidade, em vários lugares era imprescindível

do progresso no coração institucional. O dilema perpétuo do interesse comum face ao indivíduo. Não existe progresso sem mudança e mudança sem dor.

Porque o mandato do António Braga, foi um tempo propício que incentivou novas dinâmicas para as Comunidades, algumas ainda por concretizar e institucionalizar, entre outras:

- A criação do Consulado Virtual, que, via Internet, disponibiliza serviços e informações até agora apenas acessíveis nos postos e secções consulares portuguesas no estrangeiro é um sucesso.

- A inauguração pelo mesmo António Braga do Gabinete de Emergência Consular que funciona 24 horas por dia e presta apoio aos portugueses no estrangeiro que se encontrem em situações de emergência é outro sucesso.

- A criação do Observatório da Emi-

gração, que tem como função fazer a análise dos fluxos migratórios, das Comunidades portuguesas e a história da emigração portuguesa é de saudar apesar de estar em construção.

- O LusaVox, um concurso on-line de descoberta de talentos musicais entre os portugueses no estrangeiro, e a Gala dos Talentos, que homenageia emigrantes que se distinguem em áreas como o desporto, a política, o associativismo ou a ciência, entre outros, foram outras das iniciativas do Secretário de Estado. Não produz mais democracia mas ordena o orgulho de ser português contaminar massivamente.

- O Netinvest, uma iniciativa de apoio ao investimento em Portugal por parte dos empresários portugueses que vivem no estrangeiro terá vida e crescimento durante este novo mandato.

- Quanto ao Ensino do Português no

Estrangeiro tão estimado pelos Portugueses de fora, teve todo o apoio possível desde o início do mandato precedente e conseguirá ainda mais atenção no porvir.

O balanço pode ser contestado, criticado e desprezado à vontade. É bastante fácil e confortável. Nenhum líder político responsável desiste de elaborar e melhorar as propostas. Nunca. Neste sentido, acredito que António Braga esteja pronto a concretizar mais além das propostas iniciais e que tenha vontade de fazer política com as Comunidades e para as Comunidades. Porque não se trata de folclore quando se sabe que os Portugueses começaram a votar, a decidir e a coproduzir democracia. Cá e lá. António Braga não desconhece esta nova realidade. Bonne chance!



## Os leitores questionam o LusoJornal

**Pergunta:**

Antes de mais quero felicitá-los pelo excelente jornal que fazem todas as semanas. Eu leio sempre pela internet e já fiz ler mais de 15 pessoas à minha volta e que não vos conheciam. Mas fiquei a saber por um meu primo que vive em Lyon que o vosso jornal é distribuído em papel lá. Porque razão o LusoJornal não é distribuído em Bordéus?no vosso jornal?

■ Joaquim Silva, Cenon (33)

**Resposta:**

Caro leitor,

Obrigado por ler regularmente o LusoJornal e por dar a conhecer o nosso projecto editorial à sua volta. A internet é efectivamente um meio de chegar a toda a França (mesmo além...).

Até agora o jornal não chegava em papel à região de Bordéus (apenas chegava para meia dúzia de assinantes que temos na região e que o recebem pelo correio). Mas em breve vamos ter dois pontos de distribuição em Bordéus. Vamos começar devagar. Mas o importante é que se comece. A seu tempo lhe daremos mais informações.

■ Carlos Pereira, Director do LusoJornal

Envie a sua pergunta para [contact@lusojournal.com](mailto:contact@lusojournal.com)

## Ouvi dizer que...



*António Braga tinha jurado a pés juntos que não continuaria na Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas. Mas como as ambições de um Ministério não se confirmaram... Mais vale um pássaro na mão, do que dois a voar!*

Desenhador: Benjamim Marques / Textos: Carlos Pereira

La qualité Une valeur sûre

# MEUBLES

## Franco-portugais

Deux magasins pour mieux vous servir - 3500 mètres d'expo et stock

**PRIX SPECIAL**

**22<sup>ème</sup>**

**ANNIVERSAIRE**

Preço especial aos artesãos e jovens casais

Mobile bem a sua casa Não compre sem nos visitar

Salons cuirs, Tissus, Banquettes, Salles à manger, Chambres, Petits meubles, Toutes les grandes marques de literies, Lustres en cristal, Dressing, Cuisines équipées, Armoires de chambre et meubles sur mesure

Toutes possibilités de financement paiement 4 fois sans frais

CREDITS SUR MESURE aux meilleurs taux

Vai mobilar a sua casa em Portugal? Não quer perder tempo nas suas férias? Visite-nos já, damos o preço e entregamos directamente da fábrica em sua casa.

Livraison en France et au Portugal, Açores, Madeira et Espagne (direct d'usine).

**71-73 rue de la Chapelle**  
**75018 PARIS**  
**01.46.07.30.03**  
Autoroute A1 Périph - Sortie Porte de la Chapelle - à 100m du Métro Pte de la Chapelle  
BUS: PC-350-302-252-153-65  
Stationnement gratuit

**384 avenue d'Argenteuil**  
**92600 ASNIERES**  
**01.47.99.21.98**  
(4 route d'Asnières, à côté de Darty - D909 - limite Asnières-Colombes)  
Stationnement gratuit

[www.meubles-elmo.fr](http://www.meubles-elmo.fr)

## Recondução na Pasta das Comunidades Portuguesas

### António Braga continua na Secretaria de Estado

Apesar de ter jurado a pés juntos que não queria continuar a ocupar esta pasta, António Braga mantém-se como Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas e tomou posse no sábado passado.

Ocupando o cargo desde Março de 2005, António Braga teve na reestruturação consular a medida mais controversa do seu mandato. Desde que foi anunciada, em Dezembro de 2006, até que começou a ser concretizada, no final de 2007, choveram críticas, protestos e manifestações em todo o mundo contra a reforma dos Consulados.

Foi também pela mão de António Braga que foi criado o Consulado Virtual, o Gabinete de Emergência Consular, o Observatório da Emigração, que tem como função fazer a análise dos fluxos migratórios, das Comunidades portuguesas e a história da emigração portuguesa.

O LusaVox, um concurso on-line de descoberta de talentos musicais entre os portugueses no estrangeiro, e a Gala dos Talentos, que homenageia emigrantes que se distinguem nas mais variadas áreas, foram outras das iniciativas do Secretário de Estado. No papel continua o Netinvest, uma iniciativa de apoio ao investimento em Portugal por parte dos empresários portugueses que vivem no estrangeiro, largamente anunciada pelo Governo mas nunca concretizada.

Quanto ao Ensino do Português no Estrangeiro, destaca-se a passagem da sua tutela do Ministério da Educação para o Ministério dos Negócios Estrangeiros, que só estará plenamente concretizada em 2010/2011.

#### O que pensam os Deputados

“É uma pessoa que aprendeu a conhecer as Comunidades e espero que tenha condições para ter melhores resultados do que teve nos últimos anos. Tem condições para isso”, disse à Agência Lusa José Cesário, Deputado do PSD por Fora da Europa e ex-Secretário de Estado.

Carlos Gonçalves, Deputado do PSD pelo círculo da Europa e também ex-Secretário de Estado, disse à Lusa que a manutenção de António Braga no cargo de Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas não é surpreendente, acreditando que, quer o Governo, quer o Partido Socialista (PS) terão “uma postura menos arrogante” nesta legislatura.

“A recondução de António Braga vai permitir pelo menos que o Secretário de Estado já conheça as pastas e acredito que o conjunto de promessas que o PS fez em campanha eleitoral se possa concretizar, já que



António Braga continua com a pasta das Comunidades

nessas promessas estava algum reconhecimento da ausência de medidas na legislatura anterior”, disse Carlos Gonçalves.

O Deputado social-democrata espera que PS e Governo “tenham mais em consideração a opinião da Oposição”, recordando que na legislatura anterior o Grupo parlamentar do PS “chumbou” a discussão na generalidade de todas as propostas social-democratas para a área das Comunidades. “Acredito que com a disposição parlamentar que existe actualmente o Governo terá menos arrogância e evitará cometer alguns erros”, acrescentando que com esta segunda legislatura o executivo “terá mais tempo para explicar os objetivos da reestruturação consular”. Carlos Gonçalves apontou ainda como prioridade das prioridades para a legislatura que agora começa que “as Comunidades comecem a contar em termos de acção governativa”.

O “grande desafio” da transferência de tutela do ensino da língua para o Ministério dos Negócios Estrangeiros, a cada vez maior falta de recursos humanos nos Consulados e a atenção à “especificidade” das Comunidades na aprovação de legislação a nível nacional são outras prioridades apontadas pelo Deputado. Por seu lado, o Deputado do PS pela Europa, Paulo Pisco, considera que a recondução de António Braga é uma “excelente notícia”. “Foi a melhor escolha que podia ter sido feita. É um profundo conhecedor da Comunidade portuguesa. Agiu com espírito reformista e vai ser possível fazer o aprofundamento político das Comunidades como estava previsto no nosso programa”, disse.

#### O que pensa a Comunidade

O Presidente do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP), Fernando Gomes, mostrou-se “satisfeito” com a recondução de António Braga e espera que muitos problemas fiquem resolvidos nesta legislatura. “Fico satisfeito. É uma pessoa bastante dialogante, dinâmica e que aceita ideias”, disse Fernando Gomes, em declarações por telefone à Agência Lusa. “Creio que não há razões para não se resolverem determinadas situações na presente legislatura”, sublinhou o presidente do CCP.

“António Braga foi um esmerado executante da política para as Comunidades do anterior Governo de maioria absoluta do PS. Ao integrar o actual elenco governativo de maioria relativa, vê-se assim recompensado pelo serviço prestado. Trata-se portanto de uma boa notícia para António Braga que está de parabéns” diz por sua vez o Vice-Presidente do CCP, António Fonseca. “Agora, para que não seja apenas uma política de mais do mesmo, as actuais oposições parlamentares, que são objectivamente maioritárias, deverão ajudar o ‘novo’ Governo a mudar ou a rectificar muito da sua anterior política e para que sejam enviados às Comunidades sinais e actos positivos, outros que os habituais anúncios de circunstância e as inúmeras promessas, raramente cumpridas”.

António Fonseca espera que António Braga “volte a integrar no próximo Orçamento de Estado, uma rubrica própria ao Conselho das Comunidades” e assume ao LusoJornal que “com engenho e arte, vamos unir inteligências e esforços de forma a ajudar o Governo e o seu Secretário de Estado das Comunidades Portu-

guesas, a governar de forma diferente e para implementar uma política diferente”.

O Presidente da associação de autarcas Cívica, Paulo Marques, disse ao LusoJornal que “penso que é essencial para as Comunidades pessoas que já passaram pela Secretaria de Estado das Comunidades, pela qual acho bom que seja reconduzido o Dr. António Braga”.

Paulo Marques lembra que teve vários encontros com António Braga. “Em muitos encontros verificámos oposições fortes no entanto em alguns assuntos conseguíamos encontrar algum entendimento”. O Presidente da Cívica “lastima” que o Fórum de Luso-Eleitos anunciado a 5 de Abril de 2005 nunca foi realizado. Havia uma vontade de colaborar com a Cívica nesse sentido, mas nunca aconteceu”.

Paulo Marques considera positiva a mobilização do Secretário de Estado para a participação cívica e política em França e a nova Lei do CCP. “As Comissões funcionam bem, mas falta articulação para o Conselho Permanente”. Mas levanta também alguns pontos negativos como por exemplo a diminuição do apoio às associações, a diminuição do orçamento do CCP, “falta de comunicação e de concertação com a diáspora”, um Conselho consultivo da juventude ainda sem membros e as “mudanças do ensino na diáspora ainda por regimentar”.

Lurdes Rodrigues, segunda candidata da lista socialista pelo círculo da Europa e funcionária da OCDE em Paris considera “uma boa notícia” a escolha de António Braga. “Pois exerceu o seu cargo na anterior legislatura com grande dinamismo, tendo abraçado vários projectos que concluiu. Entre os quais uma reestruturação consular que não deixou arrastar no tempo. Foi eficaz no seu trabalho” disse ao LusoJornal.

Como pontos positivos, Lurdes Rodrigues evoca o facto de António Braga “já conhecer as problemáticas das Comunidades, ter os contactos estabelecidos e poder desde a tomada de posse exercer as suas funções”, mas também evoca dois pontos negativos importantes: “o facto de haver algum desgaste” e “não ter um discurso que dê o devido valor às Comunidades”.

Natural de Braga e licenciado em Filosofia, António Braga esteve ligado à Educação e iniciou funções de Deputado em 1995, na VII Legislatura. No Parlamento dedicou-se também à Educação e foi vice-Presidente do Grupo Parlamentar do PS (1995 a 1998 e 2001/2002).

#### Política

### Roméo de Amorim reçu à Matignon par François Fillon



Roméo de Amorim, Délégué des jeunes de la 1ère circonscription du Val-de-Marne, a été reçu il y a quelques semaines à Matignon par le Premier-Ministre, dans le cadre d'une rencontre entre François Fillon et les jeunes espoirs de l'UMP pour aborder les différents défis que l'UMP va devoir relever dans les mois et années à venir (notamment les élections régionales de mars 2010).

Le Premier-Ministre a ainsi rappelé l'importance de confier aux jeunes militants des responsabilités dans l'UMP et le rôle qui doit être le leur dans les investitures aux différentes élections. La Communauté portugaise était, par ailleurs, bien représentée par la délégation du Val de Marne car un autre luso-descendant, Andy Rodrigues, était également présent.

Roméo de Amorim, qui a 28 ans, a été candidat aux élections cantonales partielles à Saint-Maur-des-Fossés en juin dernier. Il est l'un des jeunes espoirs politique luso-descendant de la droite française dans le Val de Marne. Présent dans une ville qui compte entre 10.000 et 20.000 portugais (selon que l'on tient compte des seuls portugais ou des bi-nationaux), il est militant depuis l'âge de 19 ans.

Roméo de Amorim, très actif, est également un jeune entrepreneur qui en plus d'une société de courtage en produits de banque et assurance, crée il y a moins de 4 ans et qui compte plus de 30 personnes, vient de créer une société dans la vente d'immobilier neuf.

LusoJornal

www.lusojournal.com

Chelles Herblay

**MERVEILLES DU PORTUGAL**

O Supermercado Eleito Pelos Portugueses

## Breves

**Conferência de Seixas da Costa sobre a Europa**

O Embaixador de Portugal em França Francisco Seixas da Costa, profere uma Conferência sobre a Europa no quadro dos 25 anos da Associação Cultural Portuguesa de Neuilly-sur-Seine.

A Conferência terá lugar no dia 5 de Novembro, às 20h30, no Théâtre le Village, 4 rue Chézy, em Neuilly-sur-Seine (92). Metro: Pont de Neuilly.

**Permanência Consular em St Brieuc**

O Vice-Consulado de Portugal em Nantes organiza uma Permanência consular em St Brieuc (departamento 22) no próximo dia 15 de Novembro, das 9h às 12h e das 14h às 16h, na sede da "Association Culturelle des Portugais des Côtes d'Armor", 1 avenue Loucher, em St Brieuc (22).

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
**Preciso de um site Internet ?**  
Portugal Vivo tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail : internet@portugalvivo.com  
Tél. 06.84.77.42.56

**PHOTO LIMA**  
Specialiste de la Photo de Mariage

Une prestation, des tarifs adaptés à vos besoins et sans surprise.  
Une organisation qui s'adapte à votre planning sans frais de déplacement et présentation des photos le jour même.

Faites nous connaître après de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour tout mariage commandé.

**Contact**  
Tél: 01 47 40 10 32  
Port: 06 03 51 58 13  
E-mail: photo.lima@wanadoo.fr  
Site: photollima.fr

**LusoJornal**  
www.lusojournal.com

**Luis Valente da megafinance, em entrevista ao LusoJornal****Uma gestão rigorosa é a chave para sair da crise**

Luis Valente, Director Geral da Megafinance, uma empresa financeira e de consultadoria, em Portugal, esteve no fim-de-semana passado em França à procura de novas oportunidades para expansão da empresa ao mercado francês. O empresário, que faz assessoria para grandes empresários portugueses, fala-nos da crise financeira actual e das novas oportunidades de negócio que ela trouxe.

**LusoJornal: Quem são exactamente os clientes da Megafinance?**

Luis Valente: Os nossos clientes são empresas que estão com alguma dificuldade e que necessitam de uma 'arrumação da casa'. Em 90% dos casos, são empresas que necessitam de um reforço de capital. Nós estamos ligados a uma holding internacional, com alguma capacidade financeira e temos conseguido levar a cabo operações com êxito em Portugal, Espanha, Inglaterra, Brasil e Cabo Verde.

O nosso target baseia-se essencialmente em empresas com facturação acima de um milhão de euros, mas situam-se em ramos de negócio muito diversificados.

**LusoJornal: Quando uma empresa pede ajuda, não é por vezes demasiado tarde?**

Luis Valente: Antes de pegar numa empresa, vamos estudar os números e ver se é possível ou não reparar os problemas. Em cada 10 empresas que vêm ter connosco, só aceitamos 7. As outras já não têm cura. Nós servimos para encontrar soluções, enquanto houverem soluções. Se bem que recentemente entrámos numa empresa que estava com muitas dificuldades, já em contencioso bancário, mas tinha um now-how importante e tivemos isso em consideração. Apenas tinha vícios de gestão!

**LusoJornal: A crise veio devastar**

Luis Valente (à direita) com Manuel Monteiro Vaz

**o mundo das empresas?**

Luis Valente: A crise foi muito boa para o nosso negócio. Os empresários sentiram a crise, facturou-se menos e isso trouxe ao de cima vícios de gestão.

Enquanto não havia a crise, estávamos no tempo das vacas gordas, mas hoje as empresas têm de fazer uma gestão muito rigorosa, não se pode brincar. Há muito dinheiro mal gasto nas empresas. As empresas têm de ter uma gestão sã, uma atenção cuidadosa, o dinheiro não é para esbanjar, é para re-investir. Se eu não tratar da minha saúde, posso morrer mais cedo.

**LusoJornal: E a crise veio mudar comportamentos?**

Luis Valente: Os empresários têm uma noção concreta que neste momento para se andar no mercado, a qualidade tem de ser maior, a produção tem de ser maior e a gestão tem de ser mais rigorosa. Há muitos que não vão conseguir sobreviver. A crise veio seleccionar os melhores. Quem não acompanhar os novos tempos, vai ficar para trás. Hoje o gestor tem de ser mais criativo, mais interveniente, e se não acompanharmos o mercado ficamos 'demodés', como se diz por cá.

**LusoJornal: Pelo que nos diz, a boa gestão é a chave para ultrapassar qualquer crise...**

Luis Valente: O remédio é sempre o mesmo: as coisas, em regra geral, são simples. Claro que cada empresa tem o seu segmento de mercado, a sua especificidade, mas as regras de gestão e de bom senso aplicam-se a todas.

**LusoJornal: Que diferenças nota entre o mercado português e o mercado francês?**

Luis Valente: Há problemas com maior acuidade em Portugal. Por exemplo, a Lei laboral é pior em Portugal: dá mais protecção ao empregado mas cria mais desemprego. Está provado que quando as Leis laborais são mais flexíveis, há menos desemprego.

Por outro lado, em relação à França, temos uma produtividade mais baixa. Apesar dos trabalhadores portugueses quando vão para o estrangeiro terem produtividades mais elevadas. Por isso não deve ser um problema dos empregados...

O crédito bancário também é menos acessível em Portugal do que em França. E quando não há dinheiro, os problemas surgem todos no cima da água.

Por fim, o mercado português é um quinto do mercado espanhol. Uma empresa para funcionar em Portugal, tem sempre custos que têm de ser muito bem equacionados, porque o mercado é pequeno.

**LusoJornal: Por isso é que a Megafinance também procura expandir-se para França?**

Luis Valente: Já estamos noutros países, mas a França é um mercado que está ao pé da porta. Não podemos ficar fechados nas quatro paredes portuguesas e Paris é uma das capitais europeias por excelência, daí o nosso interesse em conhecer o mercado. Há tantos empresários portugueses hoje em França com bastante êxito... Por isso temos aqui um Administrador delegado, o Sr. Manuel Monteiro Vaz.

**LusoJornal: E procuram empresas dirigidas por portugueses?**

Luis Valente: Podemos entrar no mercado em geral, mas penso que mais focado no mercado da Comunidade portuguesa porque falamos a mesma língua e porque se torna mais fácil a transmissão de ideias. Somos portugueses e entendemo-nos melhor. Aliás, tal como acontece com o Brasil.

**LusoJornal: O Brasil também é um mercado interessante?**

Luis Valente: O mercado brasileiro é bastante mais apetente. O Brasil está num contra-ciclo em relação à economia mundial. O mercado europeu e o americano estão pessimistas, enquanto que o brasileiro está optimista. Há um 'boom' agrícola, encontram petróleo que nunca mais acaba, deixaram de ser um país que passava a vida a pedir esmola ao FMI para serem investidores.

■ Carlos Pereira

www.megafinance.pt

Aniki Communications e LusoJornal organizam

**Mesa Redonda****Televisão e comunidade portuguesa: experiências e perspectivas**

Por ocasião da apresentação pública do livro "Les Portugais de France face à leur télévision" de Manuel Antunes da Cunha.

**Terça-feira, 17 de Novembro, 18h00**

Consulado-Geral de Portugal em Paris

6 rue Georges Berger

75017 Paris

**Manuel Antunes da Cunha**

Doutor em Ciências da Informação e da Comunicação, investigador associado do Laboratório "Comunicação e política" (CNRS-Paris)

**Marie-Christine Volovitch-Tavares**

Doutora em História e vice-presidente do CERMI (Centro de Estudos sobre as Migrações Ibéricas: BDIC/Universidade Paris Ouest)

**Elisabeth Machado-Marcellin**

Doutora em Ciências da Informação e da Comunicação, ligada ao Centro de Estudos dos Média da Universidade Sorbonne-Nouvelle e consultora

**Paulo Dentinho**

Jornalista, Grande repórter, Correspondente da RTP em Paris

**Moderação: Miguel Guedes**

Conselheiro de Imprensa da Embaixada de Portugal em França

**BES Residentes no Estrangeiro**

**BESnet**

[www.bes.pt](http://www.bes.pt)

**BESdirecto**  
**Internacional**

Alemanha, Bélgica,  
Suíça, Reino Unido,  
França, Luxemburgo  
00 8000 24 7 365 0

Brasil  
0800 891 82 32

Canadá, EUA  
011 8000 24 7 365 0

Outros países  
351 21 855 77 53

África do Sul  
0800 99 52 28

Portugal  
707 24 7 365

## Estes são os contactos do BES em Katmandu

E em Ibirapitanga, Conakry, Paris, Londres, Tóquio, Nova Iorque, e **em qualquer outra parte do mundo**. Com o BESdirecto e o BESnet pode realizar um vasto conjunto de operações e consultas a qualquer hora com um simples telefonema ou através da internet. Para aderir a qualquer um destes serviços basta ir a uma Agência BES, a um escritório de representação no Estrangeiro ou pedir adesão através do BESdirecto.



**BANCO  
ESPIRITO  
SANTO**

Quem  
sabe, sabe  
e quem reside  
no estrangeiro  
também sabe

## Livres

## “La Bataille Navale” de Jaime Salazar Sampaio édité en France



Les éditions L'Harmattan viennent de publier «La Bataille Navale» de Jaime Salazar Sampaio, traduit du portugais (traduction revue par l'auteur), notes et dossier de Fabrice Schurmans. Coll. Théâtre des 5 continents. 166 pages.

«Deux pauvres types, José (un artiste raté) et João (un écrivain autrefois célèbre), échoués sur une île apparemment déserte, tuent le temps en jouant à la bataille navale. Parfois, au milieu de cette étrange partie où aucun coup ne porte, José voudrait prendre la parole, ébaucher une histoire, mais João refuse de répondre à la demande de son compagnon. Il n'y cédera qu'en échange de nourriture, sa seule véritable passion... avec le sommeil!»

La pièce de Jaime Salazar Sampaio appartient sans doute au théâtre de l'absurde. Cependant, il serait erroné de n'y voir que cela. De fait, écrite dans un contexte difficile (dans les années 1960 le Portugal est toujours une dictature), refusée dans un premier temps par la censure, «La Bataille Navale» utilise les caractéristiques de l'absurde pour signifier autre chose. Tout dans cette pièce a une indiscutable dimension politique. Ce que José et João veulent fuir, ce n'est pas seulement l'île mais aussi le Portugal de Salazar.

Né à Lisbonne en mai 1925, Jaime Salazar Sampaio est un des dramaturges portugais les plus importants de la seconde moitié du XXème siècle. Son Théâtre Complet, en cours d'édition, comporte déjà cinq volumes (Lisbonne, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1997-2009). Il a reçu en 1997 le «Grand Prix du Théâtre» pour «Un homme divisé». Carlos Pereira a mis en scène, à Paris, dans les années 80, une de ses pièces de théâtre «Os Preços». De Jaime Salazar Sampaio, les éditions L'Harmattan ont déjà publié «L'Illustre Génération» (2003).

## Cinco empresas portuguesas atribuíram 47 bolsas

### Embaixada entregou Bolsas a luso-descendentes

A Embaixada de Portugal em França encheu-se na semana passada para a entrega das Bolsas de estudo a alunos de origem portuguesa que frequentam o ensino superior francês. Foram entregues numa mesma noite, 47 bolsas, com um valor de 1.600 euros cada uma, atribuídas pelo Banque BCP, Fidelidade Mundial, Caixa Geral de Depósitos, Inapa-França e Banco Espírito Santo et de la Vénétie.

“Estas bolsas de estudo foram criadas há cerca de 30 anos, numa iniciativa desta Embaixada de Portugal, em parceria com empresas portuguesas, sensíveis ao interesse da Comunidade” disse o Embaixador Francisco Seixas da Costa. “A Comunidade portuguesa sempre soube criar sistemas de entre-ajuda. Eu venho do Brasil onde isso é ainda mais notório”.

O número de candidaturas a estas bolsas de estudo tem vindo a diminuir. “No ano passado houve mais de 100 candidaturas, enquanto que este ano houve apenas 74” explicou ao LusoJornal Fátima Ramos, Conselheira Cultural da Embaixada e Directora do Instituto Camões de Paris. “Houve mais alunos interessados, mas nem todos entregam os documentos necessários, pelo que só 74 foram tidos em conta”, acrescenta.

Para a Conselheira Cultural, a dimi-



Entrega de bolsas na Embaixada de Portugal em Paris

nuição de candidaturas tem de ser visto pela positiva. “À medida que as gerações avançam, estes alunos já são filhos de pessoas com melhores situações, com melhor nível de vida”. Fátima Ramos explicou ao LusoJornal que “os pais dos alunos que receberam Bolsas não pagam impostos em França, ou pagam impostos muito baixos”. Explicou também que os alunos que já recebem bolsas do CROUS francês, “não podem candidatar-se a estas bolsas da Embaixada”.

“Alguns alunos, sem este apoio dificilmente poderiam prosseguir os seus estudos” afirma o Embaixador de Portugal. “Foram dadas bolsas a alunos que entram pela primeira vez

na Universidade, mas também àquelas que já lá estão e ainda continuam a ter necessidade de bolsa, para não abandonarem por falta de meios”.

Os holseiros vêm de toda a França. Muitos da região de Paris, mas também de Agen, Grenoble, Clermont-Ferrand, Rennes, Lyon, Reims, Tours e Perpignan. “As informações circulam pelos Consulados, bancos, redes de professores, site Internet da CCIPP, o nosso site, os departamentos de português nas universidades, etc” disse ao LusoJornal Fátima Ramos.

Também os sectores de ensino são variadíssimos. Vão desde a matemática, às ciências económicas, passando pela medicina, radiologia, osteo-

patia, direito, informática, história de arte, arqueologia e comércio.

No final da sua intervenção, o Embaixador de Portugal deixou um estímulo às famílias para que mantenham empenho no ensino da língua portuguesa. “A integração plena na sociedade francesa, que é de estimular, não é incompatível, não é contraditória, com o interesse em garantir que a sua memória cultural fique ligada às raízes portuguesas. Estou certo que todos os pais gostarão de ver os seus filhos ligados às suas origens”. E Seixas da Costa acrescentou ainda que “convém ter presente que a língua portuguesa constitui hoje, num momento em que países como o Brasil e Angola se afirmam no mundo, um importante instrumento de valorização pessoal dos estudantes. Num mundo mais aberto para as relações internacionais, falar português, para além do francês e do inglês, naturalmente, é uma grande vantagem para o futuro dos estudantes”.

Francisco Seixas da Costa acabou felicitando “em nome de Portugal” o espírito de colaboração das cinco empresas que atribuíram as bolsas. Até porque “dão prova de solidariedade para com a Comunidade, e por isso devem ser felicitadas”.

■ Carlos Pereira

## Concurso Portfolio com prémios da Caixa Geral de Depósitos

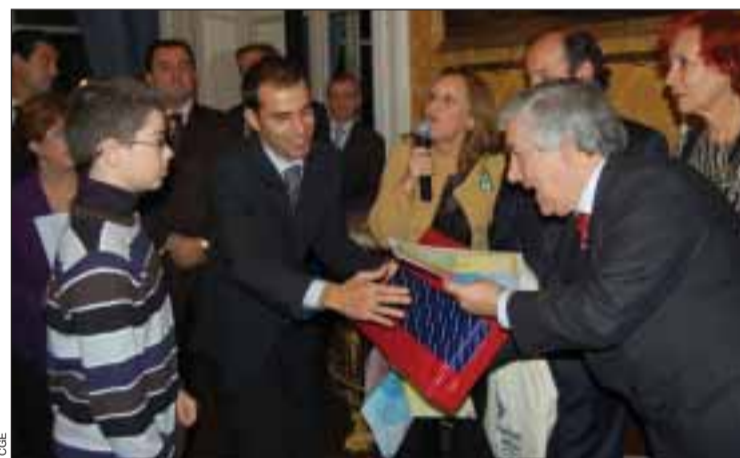
### Alunos da primária receberam prémios na Embaixada

Na semana passada, a Coordenação Geral do Ensino do Português em França organizou a entrega dos prémios do Concurso Portfolio, aos alunos do ensino primário. A Embaixada foi literalmente invadida por crianças que, muito bem comportadinhas, aguardaram a entrega dos prémios dados pela Caixa Geral de Depósitos.

“Este concurso é organizado há 3 anos, promovido pela Coordenação Geral do Ensino do Português em França e com o apoio da Caixa Geral de Depósitos, sem a qual não poderia ser organizado” disse ao LusoJornal a Conselheira para o ensino do português, Gertrudes Amaro.

“É um excelente meio de comunicação entre alunos, professores e famílias”, declarou Gertrudes Amaro. “Cada aluno recebe um Portfolio que o vai ajudar a ‘medir’ as suas competências da língua portuguesa e depois, entusiasmados pelos professores e ajudados pelos pais, vão à procura de textos em português, na Internet, para apresentarem no concurso”.

Participaram 389 alunos e os trabalhos foram variadíssimos, desde histórias, ilustrações de grandes heróis,



Bruno Anne recebeu o primeiro prémio do Concurso Portfolio

desenhos de caravelas, retratos de Aristides de Sousa Mendes, bandas desenhadas, vídeos, CD's, canções,.... O júri foi constituído por Filomena Embaló da União Latina, a Conselheira Cultural da Embaixada Fátima Ramos, Simão Carvalho, e um inspector francês Henri Verquin. O júri atribuiu 51 prémios e 76 menções honrosas.

Cada aluno recebeu o seu prémio, entregue por António Almeida Porto, Director-Geral da CGD em França, e pelas diferentes personalidades

presentes, nomeadamente o Embaixador Seixas da Costa, a Embaixatriz Maria Virgínia Seixas da Costa e o Cônsul-Geral de Portugal em Paris, Luis Ferraz.

Os alunos de outras regiões de França já tinham recebido os prémios noutra altura, em cerimónias que foram organizadas em Lyon, Grenoble e Estrasburgo.

■ Carlos Pereira

#### Lista dos primeiros Prémios

**1º Prémio:** Bruno Anne, “A lenda do Bolo-rei”, Classe de CM2, École Anatole France, Levallois-Perret. Professora: Ana Martins

**2º Prémio:** Andréa Gonçalves, “Aristides Sousa Mendes”, Classe de CM2, École Daleure, Saint Etienne de St. Geoires. Professora: Lucinda da Costa

**3º Prémio:** Isabel Araújo, “Jogo de

provérbios populares”, Classe de CM1, École Rousseau, Argenteuil. Professora: Sónia Malveiro

**4º Prémio:** Arthur Goareguer, “O Galo de Barcelos e a Revolução dos Cravos”, Classe de CM2, École du Vernay, Cran Gevrier. Professora: Sílvia Ferreira do Rêgo

**5º Prémio:** Raphaël Pereira, “As palavras voam mas as cartas guardam-se”, Classe de CM2, École Jules Ferry, Nanterre. Professora: Elisabete Lourenço

**6º Prémio:** Joana de Araújo, “Trajes folclóricos do Minho”, Classe de CM2, École Duhamel, Neuilly-sur-Marne. Professora: Ana Sofia Soares

**7º Prémio:** Patrícia Silva, “A viagem de Pedro Álvares Cabral”, Classe de CM2, École Paul Painlevé, Grenoble. Professora: Lucinda da Costa

**8º Prémio:** Angéline Liothier, “Árvore genealógica”, Classe de CE2, École La Jomayère, Saint-Etienne. Professora: Catarina Martins

**9º Prémio:** Cynthia Furtado, “História de Afonso V”, Classe de CM1, École Ampère, Paris 17. Professor: José Vara Rodrigues

**10º Prémio:** Mélissandre Thomaset, “A cidade de Olhão”, Classe de CM2, École de Chennevières, Conflans-Ste Honorine. Professora: Ana Trindade Mendes

#### Professores premiados:

**1º Prémio:** Sónia Malveiro (Região Parisiense)

**2º Prémio:** Ana Sobral Martins (Região Parisiense)

**3º Prémio:** Ana Trindade Mendes (Região Parisiense)

## Lycée Honoré de Balzac, à Paris

## Rencontre avec l'écrivain brésilien Cristovão Tezza

La venue en France d'écrivains des pays lusophones ces dernières années est de plus en plus fréquente. Ainsi, le 19 octobre dernier, les élèves de portugais de la Section internationale du lycée Honoré de Balzac, à Paris, recevaient l'écrivain brésilien Cristovão Tezza, dont le dernier roman vient de paraître aux éditions Métailié, sous le titre de «Le fils du printemps». Cette rencontre se déroulait dans le cadre du récent partenariat entre les éditions Métailié et l'Association pour le Développement des Études Portugaises, Brésiliennes, d'Afrique et d'Asie lusophones (ADEPBA). Les deux heures que dura l'échange avec l'écrivain furent insuffisantes pour répondre à la curiosité et à l'enthousiasme des élèves. En effet, après avoir évoqué



Alunos do Liceu Balzac, em Paris, no encontro com Cristovão Tezza

son itinéraire personnel, Cristovão Tezza répondit aux nombreuses questions des élèves portant notamment sur sa création littéraire ou bien sur la place de l'écrivain dans la

société.

Cristovão Tezza est né en 1952, à Lages, dans le sud du Brésil, il vit actuellement à Curitiba, capitale de l'État de Parana et enseigne à l'uni-

versité. Il est l'auteur de nombreux romans. «Le fils du printemps» (titre original: «O filho eterno»), écrit en 2007, lui a valu, entre autres, le prestigieux Prix Jabuti du meilleur roman 2008 et le Prix Portugal-Télécom de langue portugaise. Fortement imprégné d'éléments autobiographiques, ce roman est l'histoire d'un père et de son fils trisomique dont la naissance le place en face d'une nouvelle réalité qu'il devra inventer quotidiennement. Sans aucune trace de sentimentalisme ou de commisération, le discours du narrateur sur le père est surprenant. Nous transcrivons ci-dessous quelques unes des interventions de l'écrivain au cours de la rencontre avec les élèves.

■ Dominique Stoenesco

## Trois questions à Cristovão Tezza

**LusoJournal: Votre itinéraire personnel a-t-il eu une influence dans votre création littéraire? Quelles ont été vos principales lectures?**

Cristovão Tezza: Dans les années 60, alors que régnait au Brésil une dictature militaire, j'avais à peine 16 ans, j'étais un jeune révolté! Je peux dire que mes projets littéraires sont nés à cette époque. Je considérais alors qu'être écrivain c'était être contre tout, comme si la vie d'un écrivain devait se confondre avec son œuvre personnelle. Il y avait une préoccupation permanente de vouloir faire coïncider la vie avec l'art. En 1975, j'ai eu envie de partir, j'ai débarqué à Lisbonne avec seulement 100 dollars en poche, puis je suis resté presque un an à Coimbra. Le Portugal vivait encore dans l'euphorie de la Révolution des Œillets qui, à mon avis, fut le début de la fin de la guerre froide en faisant tomber le dernier empire colonial. Après le Portugal, mon voyage s'est poursuivi à travers Lyon, Genève, Frankfurt, où j'ai fait plusieurs petits boulots et où j'ai côtoyé des travailleurs immigrés, puis Paris. J'ai été un lecteur passionné de

Jules Verne; c'était un illuministe, un cartographe de l'univers. Dans son œuvre tout peut être expliqué, déchiffré, rationalisé. Un autre auteur que j'ai beaucoup lu a été Conan Doyle, avec son célèbre personnage Sherlock Holmes; il explique l'inexplicable en s'appuyant uniquement sur la raison et la logique.

**LusoJournal: Pourquoi avez-vous voulu écrire ce roman, «Le fils du printemps», à partir de votre propre expérience?**

Cristovão Tezza: Tout d'abord parce que la naissance de mon fils trisomique est aujourd'hui tellement bien intégrée dans ma vie, j'ai déjà tellement été transformé par lui et lui par moi que ce sujet ne pose plus les mêmes problèmes qu'il me posait les quatre ou cinq premières années après sa naissance, dans les années 80. Ensuite parce que j'estimais que ce serait une lâcheté de ma part ne pas oser affronter l'événement le plus important de ma vie. Au début, j'ai eu du mal à parler de moi-même. J'ai dû alors me transformer en narrateur et parler à la troisième personne. Cela m'a permis d'avoir le recul nécessaire. L'écrivain ne doit

jamais confondre l'acte d'écrire avec l'acte de sa vie, car l'acte d'écrire a recours à une chose très importante qu'est le langage, qui vous permet d'organiser votre texte et d'exprimer votre pensée. L'écriture m'a tout donné: la conscience de moi-même, une vision du monde, une manière d'établir des rapports avec les autres personnes, une esthétique, une notion de la beauté...

**LusoJournal: Que pensez-vous du succès de Paulo Coelho? Et de la littérature portugaise?**

Cristovão Tezza: Paulo Coelho est un phénomène de l'histoire de la littérature brésilienne. En quelque sorte il est le résultat de cette période particulière des années 60. Il fut un des représentants des courants 'underground', un révolté d'une grande sensibilité qui s'était mis dans la tête l'envie de devenir un écrivain. Mais pour moi il est un très mauvais écrivain. Son discours, qu'il alimente avec quelques éléments pris dans la Bible et d'autres dans le Coran, fonctionne dans le monde entier. C'est de la 'translittérature', toujours moralisatrice. Il se sert des vérités universelles et transcendantes. Dans ses livres il

n'y a rien de la culture brésilienne. Son public préféré est celui qui attend des réponses toutes faites, qui est à la recherche de livres du type «comment être heureux», ou «comment devenir un gérant efficace», etc. C'est un public qui ne s'intéresse pas ou qui ne connaît pas Machado de Assis ou Clarice Lispector... Quant à la littérature portugaise, elle est très importante. N'oublions pas que nous, Brésiliens, nous venons de là-bas! J'ai une forte préférence pour Eça de Queirós et Fernando Pessoa. J'aime aussi José Saramago, sans pour autant être un passionné de toute sa littérature. Dans son livre fabuleux, «Memorial do Convento» (publié en français sous le titre de «Le Dieu manchot») il a eu l'intuition de faire de sa littérature une recreation du chroniqueur Fernão Lopes et d'enraciner ainsi son texte dans la culture portugaise. Au Brésil, Saramago est toujours un best-seller. Un autre écrivain portugais que j'aime lire est António Lobo Antunes, également très bien accueilli au Brésil.

■ Dominique Stoenesco

## Breves

## Primeiras jornadas dos antigos residentes da Casa de Portugal

A Residência André de Gouveia - Fundação Calouste Gulbenkian, Casa de Portugal da Cité internationale universitaire de Paris organise no próximo dia 14 de Novembro as primeiras Jornadas dos Antigos Residentes.

Por esta Casa, inaugurada em 1967, passaram muitas das figuras políticas da vida nacional assim como cientistas, médicos e artistas portuguesas no âmbito dos seus estudos na região parisiense. É a memória desta Casa que se pretende preservar e fortalecer ao criar o Dia do Antigo Residente que terá lugar no próximo dia 14 de Novembro na Residência André de Gouveia.

Um Comité que associa personalidades do mundo político e científico da vida portuguesa, foi criado para a organização desta Jornada.

## «Quatour Sofia Ribeiro &amp; Gui Duvignau» à l'Ambassade du Portugal

L'Ambassade du Portugal en France a organisé un concert avec le «Quatour Sofia Ribeiro & Gui Duvignau» le lundi 26 octobre.

C'est un groupe qui, possiblement, pêche par excès d'ambition, et révèle un léger «flirt» avec la musique populaire américaine (Erykah Badu, Betty Carter), brésilienne (Toninho Horta, Tom Jobim) et portugaise (Zéca Afonso). Les musiciens ici réunis sont témoins d'une grande multiplicité de styles, quelques uns portant dans leur bagage de la musique classique et jouant fréquemment dans le domaine du jazz, de la «pop» et de la musique traditionnelle portugaise et brésilienne.

Pour tous vos travaux d'isolation, cloisonnement, faux plafonds et plâtrerie contactez un professionnel qualifié et expérimenté



GL ISOLATION

Plâtrerie  
Neuf / Rénovation



51 B avenue de Coeuilly  
94420 Le Plessis Trévise  
Tel: 01.45.76.99.68 - Fax: 01.45.76.99.69  
Email: gl.isolation@wanadoo.fr

www.glisolation.com



GL ISOLATION

Plâtrerie  
Neuf / Rénovation

Venez rejoindre nos équipes

Nous recrutons

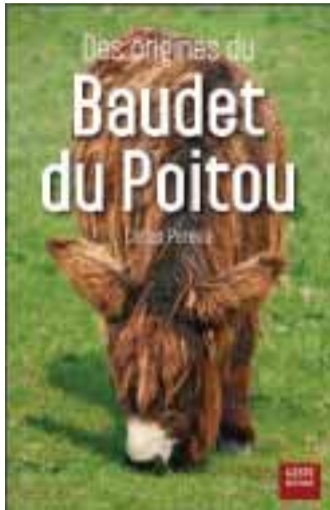
Manœuvres – Plaquistes – Chef d'équipe



Tel.: 01.45.76.99.68  
Fax: 01.45.76.99.69  
Email: gl.isolation@wanadoo.fr

www.glisolation.com



**Promoção****Les origines du baudet du Poitou selon Carlos Pereira**

Carlos Henriques Pereira vient de publier «Des origines du baudet du Poitou» chez Geste éditions, une monographie structurée pour tout savoir de cette race typiquement poitevine. L'histoire de la plus ancienne et la plus spectaculaire des races d'ânes, de ses origines à nos jours. Cette 'lignée' locale a été longtemps en voie de disparition: il n'en restait d'ailleurs plus que 44 de race pure à la fin des années 1970. Sa grande taille, ses longs poils et son caractère jovial en ont fait un compagnon précieux pour l'homme qui l'a utilisé de différentes manières au fil des siècles.

Carlos Pereira nous donne les informations essentielles pour mieux comprendre son histoire ainsi que les problématiques actuelles de sa protection. De ses origines médiévales à nos jours, en présentant tous les changements qu'a connus cette race, l'auteur nous donne ici les bases essentielles pour comprendre les enjeux (économiques, culturels,...) d'aujourd'hui.

Toute l'histoire du baudet rédigée par un spécialiste du sujet à l'écriture claire et synthétique pour tout connaître de ces animaux si atypiques.

Carlos Pereira est enseignant chercheur à la Sorbonne et économiste. Il est également professeur d'équitation et l'auteur de plusieurs ouvrages sur les équidés en Europe. Consultant auprès de diverses institutions du monde du cheval: Haras Nationaux, Asinerie Nationale du Baudet du Poitou, PMU, Ecole Nationale d'Equitation,... C'est le fondateur de la discipline d'équitation portugaise en France. Il habite en région parisienne.

**Consulte:**[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)**«Le dire avec les mots / Dizê-lo com palavras»****Manuel de Sousa Fonseca publica mais um livro**

«Le dire avec les mots/Dizê-lo com palavras», é o título do 6º livro de Manuel de Sousa Fonseca, editado pela Labirinto, cujo lançamento em França se fará em Houilles, no dia 6 de Novembro, no quadro do «Encontro multitemas».

Este livro já foi apresentado na Casa da Cultura de Fafe no mês de Agosto deste ano, estando também programada uma apresentação na cidade de Rio Branco (Brasil), no próximo dia 10 de Dezembro.

«Le dire avec les mots/Dizê-lo com palavras», é um livro misto de poesia e de prosa (especificamente filosofia existencial), destinado a ajudar o leitor a examinar mais profundamente, uma ideia, situação ou problema.

Artur F. Coimbra, que prefaciou este livro, deu ao escritor o epíteto «Um fafense em França»,



título que lhe vai lindamente, apresenta-o da seguinte maneira: «Manuel Sousa Fonseca nasceu em Fafe (Portugal) e emigrou para França, com 20 anos de idade, fugindo da guerra colonial, como tantos portugueses do seu tempo

fizeram, porque não queriam ir combater num conflito que consideravam injusto e movido apenas por motivos políticos. Outros fugiam à pobreza, que durante o fascismo foi o pão-nosso de cada dia em terras lusitanas» e continua «... em território gaulês tem vindo a salientar-se pela sua actividade literária, escrevendo e publicando poemas em português e francês. A poesia é de facto a sua paixão, como se tem visto no seu percurso da última década e meia de produção literária.

Poeta do tempo e dos jogos de palavras, dos paradoxos, os seus textos expressam as preocupações do autor relativamente à sociedade, à humanidade, à tecnologia, à natureza, às pessoas, aos valores, ao amor, à amizade e à solidão. Textos que abordam temas do quotidiano, usando palavras simples e acessíveis para todos os leitores».

■ Maria Fernanda Pinto

**Os outros livros do autor**

- «Les marques du temps» 1994 (Editions du Panthéon)
- «Un Cri» 1997 (Editions du Panthéon)
- «Fragments de Pensées» 1999 (Editions du Panthéon)
- «Au fil du temps» 2003 (Editions Lusófonas)
- «Vértice du Caractère» 2007 (avec Carlos Filipe, Editions Lanore)

**Livres****Patrick Caseiro publie «...e realidade»**

Le livre «...e realidade» de Patrick Caseiro est sorti il y a quelques mois au Portugal, ayant déjà récolté de bonnes critiques. L'auteur présentera maintenant son livre à Houilles, dans le cadre de la Rencontre Multithèmes, qui sera organisée dans cette ville, accompagné par Miguel Torres (tapis sonores et images).

La présentation aura lieu le samedi 7 novembre, à 16h00 au Centre de Loisirs J.Y. Cousteau, 23 rue de la Fraternité, à Houilles (78).

**LusoJornal: Pourquoi avoir sorti ce livre de poèmes?**

Patrick Caseiro: Pourquoi pas?... Si je n'écris pas, ma chair est triste. Un truc inachevé. Il me faut ma dose de mots, pour exorciser mes maux. Déjà à la fac, des profs me conseillaient de publier. J'ai attendu, me suis appliqué dans ma recherche du mot juste. Pas juste des mots! J'aime que le poème soit profond et swingue à la fois. On peut communiquer les résultats du Tiercé, une ordonnance, un itinéraire, un devis de réparation,... de façon très poétique. Ce livre était fort comme une évidence dans ma tête.

**LusoJornal: Je suppose que vous vous êtes inspiré de la musique?**

Patrick Caseiro: Disons plutôt de la musicalité des mots. Oui, souvent je m'attarde sur l'enchaînement de mots par rapport au son comme un tout. Je fais de la poésie, en pensant musique. Pour que ce soit fluide et riche lors de la lecture. D'ailleurs, lecture n'est pas le mot le plus approprié. Je ne suis pas très adepte de la lecture à blanc; j'aime bien une petite mise-en-scène, sans trop théâtraliser non plus la chose. Je préfère la poésie dite, déclamée (voire interprétée) que lue. Je la conçois comme une étape, car j'envisage tout de suite la représentation. Et puis j'ai la chance de collaborer avec des musiciens, des chanteurs qui me font l'honneur de me compter parmi leurs auteurs.

**LusoJornal: Qui dit poèmes, dit**

Patrick Caseiro

**romantique... seriez-vous un romantique derrière ce visage de 'sauvage'?**

Patrick Caseiro: Poésie ne rime pas forcément avec romantisme. Et d'ailleurs je m'en suis vite éloigné. Je m'explique: au Portugal, quand j'étais gamin et jeune ado du nord-est, la poésie était vue par mes copains comme «un truc de fille, ou d'homos». Donc, pas évident d'y entrer... Plus tard, ce fut Pessoa qui m'a fait découvrir le pouvoir des mots. J'ai lu des tonnes de poètes: portugais, français, brésiliens, anglais, espagnols... et souvent j'ai été happé par leur style, par leur univers. Le romantisme, ce fut plus au début, lors des premiers billets doux aux copines. J'ai lu évidemment des poètes romantiques.

Mais je crois que la jungle urbaine m'a un peu dévié du romantisme. Là, je ne suis pas plus romantique qu'un paquet de lessive. D'ailleurs je récupérerais le substantif: je me sens parfois lessivé. Car comme je dis souvent, Paris est une ville qui t'inspire et t'aspire. Pas trop de place pour le romantisme. Mais j'avoue que j'en garde des traces au fond de moi. La musique aussi, je la conçois comme un geste romantique, sensoriel, de partage.

**LusoJornal: Quels sont les échos du livre?**

Patrick Caseiro: Comme je disais en introduction, l'accueil est très favorable - que ce soit chez des gens du milieu ou bien de la part des lecteurs - qui à mes yeux sont les plus importants. C'est un peu se dénuder. Et évidemment, on est anxieux de connaître les avis des proches, dans un premier temps. Et puis la poésie est un genre à part. On lit, on rumine, on revient sur un texte... on peut facilement lire un poème entre deux stations de métro... Donc je dirais que la promo ne fait que commencer.

**LusoJornal: Quels sont vos projets actuels? Musique? Livre?**

Patrick Caseiro: J'ai envie d'écrire des choses nouvelles. Changer complètement l'ordre établi du puzzle. J'écris tout le temps. Tel un 4x4, j'avance par tous les temps, je suis «tout-terrain»! J'ai en préparation un recueil de poèmes en français. Le titre est trouvé. Et je m'attaque ensuite à la finition d'un roman, qui est en stand-by depuis quelques temps. J'ai un projet commun avec d'autres écrivains: créer une synergie entre poètes, artistes, est aussi une de mes priorités. Et que ça dépasse le seul cercle lusophone. Je

voudrais créer un cours d'alphabétisation au sein d'une association. J'aimerais écrire pour le théâtre, je sens venir des idées sympas à développer... Continuer à donner des cours, notamment de PLE (Portugais Langue Etrangère), car c'est toujours très formateur de voir comment les autres perçoivent et s'approprient votre langue et votre culture.

Pourquoi pas reprendre la radio? On m'a proposé des choses. Et j'avoue que cela me manque déjà. Une bonne émission culturelle et populaire à la fois, avec des intervenants intéressants...

Puis, on sortira bientôt l'album de Pat Kay & VerOnik ([www.myspace.com/bethekay](http://www.myspace.com/bethekay)) ainsi qu'un EP de Malvitch ([www.myspace.com/malvitchmusic](http://www.myspace.com/malvitchmusic)).

Et transmettre de bonnes valeurs à mon gamin, devenu lui aussi source d'inspiration.

**LusoJornal: Autre chose à rajouter?**

Patrick Caseiro: Vous savez, nul besoin de diplôme: on s'auto proclame poète. Puis, on le légitime par l'effort et la qualité. Donc, je conseillerai à toutes et à tous de se laisser tenter, de se laisser enivrer. Cassez la routine! Prenez le temps de lire entre les lignes, de gratter le vernis du superficiel, car bien souvent dans la poésie, la vie est encore plus vie que la vie même. Offrez-vous de temps à autres des petits plaisirs. Par temps de crise générale, cela devient encore plus vital et précieux. Je me permettrai de vous proposer de venir nous voir/écouter samedi prochain (ou lors des prochaines présentations/rencontres à annoncer sur le site [www.myspace.com/erealidade](http://www.myspace.com/erealidade)).

Le meilleur reste à dire... et je finirai par la citation d'Andrée Chéhid «La poésie - par des voies inégales et feutrées - nous mène vers la pointe du jour au pays de la première fois».

■ Clara Teixeira



## Nouvelle Classe E Berline

à partir de 38 600 €\*



Mercedes-Benz

### Les Filiales Mercedes-Benz France

#### Mercedes-Benz Paris

01 44 05 79 22

[www.paris.mercedes.fr](http://www.paris.mercedes.fr)

#### Mercedes-Benz Bordeaux

05 56 75 76 99

[www.bordeaux.mercedes.fr](http://www.bordeaux.mercedes.fr)

#### Mercedes-Benz Côte d'Azur

04 92 02 68 49

[www.cotedazur.mercedes.fr](http://www.cotedazur.mercedes.fr)

#### Mercedes-Benz Lille

03 28 32 88 42

[www.lille.mercedes.fr](http://www.lille.mercedes.fr)

#### Mercedes-Benz Lyon

04 72 85 78 14

[www.lyon.mercedes.fr](http://www.lyon.mercedes.fr)

\*Prix client TTC clés en main conseillé du 06/01/2009 de la Classe E 200 CDI Classic BlueEFFICIENCY. Consommations de la Classe E (l/100 km) urbaine de 6.6 à 16.7 ; extra-urbaine de 4.4 à 8.0 ; mixte de 5.2 à 11.2. Emissions de CO<sub>2</sub> de 137 à 261 g/km. Véhicule présenté : Classe E 200 CDI BlueEFFICIENCY Avantgarde Executive équipée de la peinture métallisée et de jantes alliage 18 pouces à 5 branches à 48 150 €<sup>TTC</sup>.

**Onde nos encontrar?**

LusoJornal est distribué gratuitement dans plusieurs lieux de passage habituelle de nos lecteurs. En voici quelques exemples:



**Restaurant Le Yearling**  
10 rue Maréchal de Lattre de Tassigny  
91100 Corbeil Essonnes



**Restaurant Alfama**  
49 rue de Suresnes  
92000 Nanterre



**Restaurant le Cadre**  
18 rue des Fusillés de la Resistance  
92800 Puteaux



**Supermercado o Transmontano**  
8 rue des Fusillés de la Resistance  
92800 Puteaux



**Restaurant La Bergere**  
126/128 av du Presid. Wilson  
92800 Puteaux



**Restaurant o Euro**  
327 avenue d'Argenteuil  
92270 Bois-Colombes

LusoJornal remercie tous ces points de distribution.

■ José Lopes

**Artes plásticas****Sonia Prieto expõe no Grand Palais**

Com uma grande tela pintada a óleo, a brasileira Sonia Prieto participa no 'Comparaisons', um dos cinco salões de arte reunidos actualmente sob a cúpula de vidro do Grand Palais para um evento parisiense grandioso: 'Art en Capital'. Desde 3 de Novembro até o próximo dia 9, pode-se visitar 'Comparaisons' e os outros salões - Salon des Artistes Indépendants, Société des Artistes Français, Salon du Dessin et de la Peinture à l'eau, Société Nationale des Beaux-Arts - a fim de admirar as obras de mais de 2000 artistas. O Salon Comparaisons tem a particularidade de se compor de vários grupos, com determinadas afinidades ou se identificando a uma tendência artística. O responsável de cada grupo é um dos expositores, encarregado de seleccionar e apresentar os trabalhos de uns quinze colegas, havendo um nível elevado de exigência em todos os grupos, o que garante a qualidade do Salão. Por seu lado, os chefes de grupo são escolhidos pelos membros fundadores e por personalidades do mundo das artes. Sonia Prieto expõe com o grupo Amérique Latine, chefiado por Malena Santillana.

**Luso Jornal: Sónia, como surgiu a oportunidade de expor em 'Comparaisons'?**

Sónia Prieto: Há alguns anos, colaboro como ilustradora da revista franco-lusófona 'Latitudes' o que permitiu uma certa divulgação de meus desenhos e me levou a participar d'Art en Capital por duas vezes (em 2007 e 2008) expondo então no Salon du Dessin et de la Peinture à l'eau. Isso foi muito interessante porque as obras sobre papel são pouco exibidas nas galerias e museus, portanto menos conhecidas do público. No ano passado, o meu desenho



Sonia Prieto com o quadro 'Jazz'

exposto nesse Salão foi visto por Malena Santillana. Ela me solicitou um dossier completo e acabou me convidando para participar em 2009 do seu grupo, Amérique Latine, pelo que lhe sou muito grata.

**LusoJornal: O que significou para você o fato de expor desta vez a pintura e não mais o desenho no Grand Palais?**

Sónia Prieto: Esse convite coincidiu com uma mudança que vem se operando na minha pintura. Sobre telas maiores, começo a compor cenas com várias figuras, não mais uma ou duas como ocorria antes. Por exemplo, nesse quadro exposto em 'Comparaisons', intitulado 'Jazz', de 1,20 x 1,20 m, há oito personagens reunidos.

**LusoJornal: Expor uma só grande pintura ao lado das obras de tantos participantes, vale a pena? Explique-nos o porquê...**

Sónia Prieto: É claro que vale a pena. E me sinto honrada por estar ao lado de tantos colegas, alguns de renome, outros menos conhecidos.

**LusoJornal: O Grand Palais é um grande passo para cada um desses expositores?**

Sónia Prieto: O Grand Palais já acolhia desde 1900 o Salon Annuel des Beaux-Arts e mais tarde vieram outros salões semelhantes, antes de fechar por uns dez anos por causa das obras na cúpula envidraçada. Faz pouco tempo, somente em 2006, os artistas puderam voltar a utilizar esse grande espaço. É um passo necessário que contribui eficazmente para levar ao público uma visão abrangente da arte de hoje, autêntico leque da expressão contemporânea.

**LusoJornal: É a primeira vez que vimos um quadro seu dessa nova fase. Já o expusera antes, fora de Paris? Fará outros semelhantes?**

Sónia Prieto: Ele é inédito, mostro-o pela primeira vez. Sabei de meu pequeno atelier diretamente para 'Comparaisons'. Escolhi-o entre dois quadros em andamento. Eu tinha vontade de expor essa pintura e

verificar por qual caminho estou enveredando. Pretendo continuar nessa linha e enfrentar cada vez mais os grandes formatos, onde talvez possa desenvolver melhor novos temas e policromias.

**LusoJornal: Muito trabalho a aguarda então no pequenino atelier de Paris e também em São Paulo?**

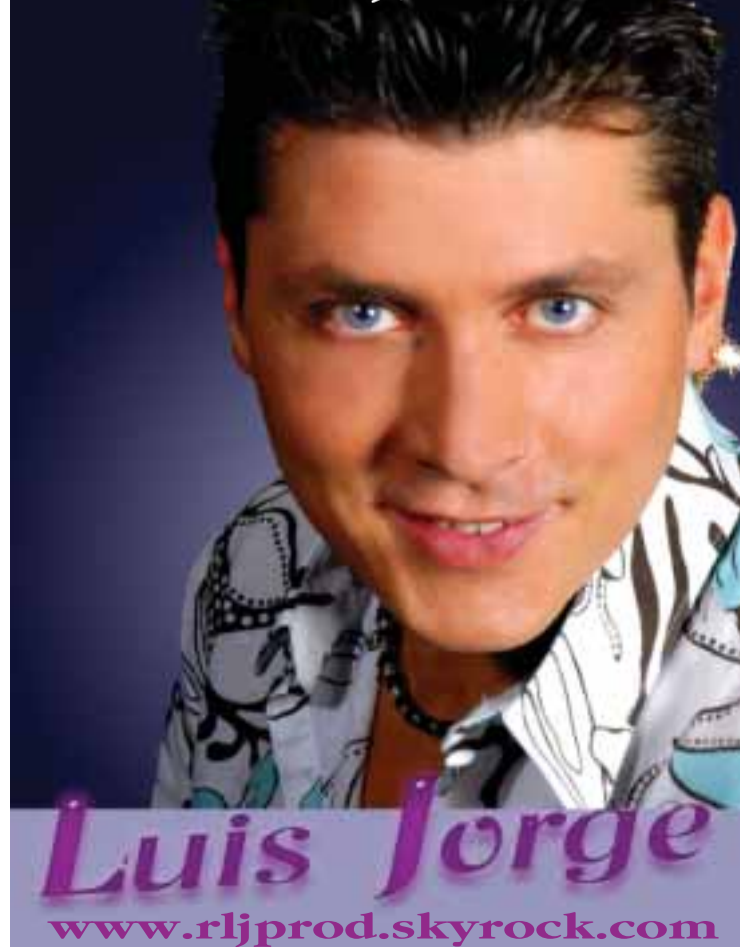
Sónia Prieto: Sim, muito trabalho... seja com telas grandes ou menores. Para realizar as grandes, o espaço parisiense de que disponho é mesmo pequenino mas não vou desistir. Que maravilha seria ocorrer um milagre, alguém chegando e me dizendo: "Tenho em Paris um local relativamente grande, desocupado, ponho-o à sua disposição para pintar os grandes formatos". Como vê não são os pesadelos que me acompanham, mas os sonhos... Estes às vezes se tornam realidade.

**LusoJornal: Depois deste Salão, pretende mudar completamente a temática? E os retratos?**

Sónia Prieto: Não creio que tudo mude, espero que haja uma evolução. Aprendi muito com os retratos, do ponto de vista pictural. Hoje já não são os mesmos de antes. Evoluíram e se tornaram mais raros. Questão de tempo talvez... Pois ainda me atraí um rosto banhado por uma certa luz - exterior e/ou interior - luz que se traduz em harmonia de planos, de cores, de linhas.

■ Clara Teixeira

**Art en Capital** - 3 a 9 de novembro de 2009, Grand Palais des Champs Elysées - Av. Winston Churchill - 75008 Paris. Horas de abertura: 3 novembro de 17 à 23 h - 4 e 5 novembro de 11h a 22h - 6, 7 e 8 novembro de 11h a 19h30 - 9 novembro de 11h a 16h.

**Tournée 2009/2010**

**Luis Jorge**  
www.rljprod.skyrock.com

**Bezons: Odete Domingues Ferreira expôs num Salão de cabeleireiros**

A artista portuguesa, Odete Domingues Ferreira expôs no mês de Outubro diversos quadros no Salão de cabeleireiros Art and Gel em Bezons. Sob o tema da natureza, 20 quadros estavam patentes e revelavam as diferentes técnicas utilizadas pela artista: pastel, óleo, ou ainda a técnica da colagem. "Esta oportunidade de voltar a expor o meu trabalho foi no seguimento de um encontro com a dona do salão que também é artista e ao ver a minha pintura, ficou muito entusiasmada, alegando que as cores e as paisagens pintadas coincidiam perfeitamente com o ambiente do seu salão, e daí o convite". Esta exposição já devia ter sido realizada há alguns meses atrás, "mas acabava sempre por vender a maioria dos meus quadros e no final não tinha um número suficiente para expor!", recorda com um grande sorriso. "E mesmo agora, quase me ia acontecendo o mesmo, aliás tive que ir a correr a casa de amigos e de clientes pedir-lhes emprestado algumas telas, senão teria que adiar de novo o

convite", completa ao LusoJornal. Durante a exposição, o trabalho de Odete Ferreira foi observado e felicitado por várias pessoas. Para além dos habituais clientes do salão, alguns deslocaram-se de propósito para apoiar a artista, cada vez mais conhecida no seio da Comunidade portuguesa. "Foi a primeira vez que expus neste tipo de local, é uma experiência interessante que espero se repita mais vezes".

Actualmente encontra-se muito ocupada com diversos projectos, nomeadamente a responsabilidade artística do próximo salão 'Festival Multi-temas' que decorrerá em Houilles, do 6 ao 8 de Novembro. "Também ali apresentarei algumas obras minhas, mas na realidade tenho tido muito pouco tempo para me concentrar e não tenho pintado muito estes últimos tempos", confessa.

"Graças ao público, tenho vendido facilmente as minhas obras e gostava de agradecer uma vez mais".

■ Clara Teixeira

# LCL S'ENGAGE A TRANSFERER DE L'ARGENT GRATUITEMENT\*

de votre compte LCL vers votre compte à la Banco Espirito Santo



[www.LCL.fr](http://www.LCL.fr)



EN PARTENARIAT AVEC  BANCO ESPIRITO SANTO

\*Sous réserve du respect des conditions d'utilisation de l'offre. Renseignez-vous en agence.

© 2007 LCL. S.A. au capital de 1 047 807 700 €, SIREN 514 204 201 - RCS Lyon. Siège social : 91 rue de la République 69001 Lyon. Pour tout savoir : 01 42 00 00 00. Pour tout savoir : 01 42 00 00 00. Pour tout savoir : 01 42 00 00 00. Pour tout savoir : 01 42 00 00 00.

## Futebol amador

### Cinéma: Jacqueline Corado joue dans "Victor"

La comédienne Jacqueline Corado da Silva est actuellement sur les toiles des salles de cinéma dans «Victor» de Thomas Gilou. Elle joue la bonne portugaise, Hyacinta, de la famille Saillard et qui n'arrête pas de se prendre la tête avec Pierre Richard.

«J'ai tourné ce film alors que j'étais enceinte de sept mois et demi» précise Jacqueline Corado da Silva au LusoJornal, avec un sourire, pour expliquer sa «taille XL».

### Nouveau site pour le Fan Club de Paula Soares

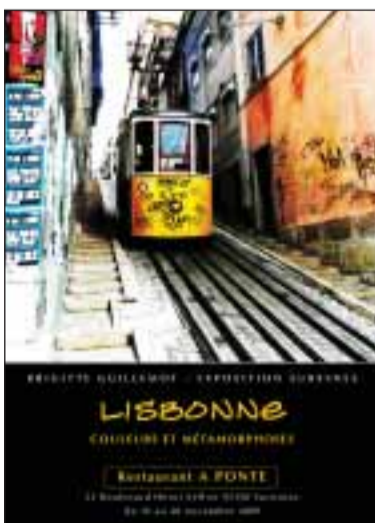
Le Fan Club de la chanteuse Paula Soares vient de lancer un site pour les échanges avec la chanteuse et entre fans.

<http://soarespaula.wordpress.com/centralfas/>

### Carlos Gonçalves acompanha grupos de fadistas na Alsácia

Dois grupos musicais portugueses na Alsácia, o Luso Melodias de Colmar e Grupo Raízes de Estrasburgo, escolheram o fado como modo de expressão e acolhem regularmente o guitarrista português Carlos Gonçalves, que foi guitarrista de Amália Rodrigues, e que assinou entre outras composições a música do tema "Lágrima" cuja letra é de Amália.

"Para além do facto de ser importante pelo aspecto da transmissão da cultura fadista para grupos luso-descendentes, tem ainda a vertente importantíssima do partilhar de cultura, porque os dois grupos referidos têm ambos músicos franceses" explica ao LusoJornal Manuel Sanches do grupo Luso Melodias.



[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

### Criada por duas transmontanas de Boticas

## Loja de produtos portugueses em L'Arbresle

A Oeste de Lyon, nos conhecidos montes lioneses, onde a vinha também tem um grande lugar, e de onde é produzido o famoso "Coteaux du Lyonnais" várias cidades como Roanne, St. Bel, Tarare Chessy e Abresle, vizinhas do 'Grande Lyon', acolhem a Comunidade portuguesa que ai se implantou já há vários anos, trabalhando no sector agrícola ou em empresas de construção e indústria, entre outras.

Em L'Arbresle, que se situa a cerca de trinta quilómetros do centro de Lyon, duas irmãs nativas de Covas do Barroso, concelho de Boticas, em Trás-os-Montes, criaram a sua própria empresa.

Maria Filomena e Maria do Céu criaram uma empresa de distribuição de produtos portugueses de mercearia, e abriram ao público um mini-mercado propondo à Comunidade que por ali reside, e à que reside nos arre-



Aqui Portugal das irmãs Maria Filomena e Maria do Céu

dores, os produtos portugueses. "Desde os enchidos, aos vinhos, todos os produtos vêm directamente de Portugal" disse Maria Filomena ao LusoJornal. "Temos também uma

clientela francesa, que ao princípio vinham ver, por curiosidade, e agora procuram os nossos vinhos, cervejas e outros produtos aqui expostos como o famoso bacalhau".

"Temos também um espaço que foi criado para os produtos do nosso artesanato, vindo de diferentes regiões de Portugal, e encontramos peças de olaria decorativa e mesmo utilitária" explica Maria Filomena. "O nosso comércio é também um ponto de encontro pois aqui na 'campagne' estávamos muito isolados e sozinhos" revelou ao LusoJornal. O mini-mercado está aberto ao público todos os dias da semana, das 9h às 19h e ao domingo das 9h às 12h. Colectividades, associações e particulares podem optar pelo serviço de entrega a domicílio, e encomendar o famoso Leitão à Bairrada.

■ Jorge Campos

**"Aqui Portugal"**  
258 rue Claude Terrasse  
69210 L'Arbresle  
Tel.: 04.26.29.83.05

### Associação acolheu Campeonato de Sueca ACSPF de St Fons tem duas equipas de futebol



ACSPF St Fons em prol do futebol

Sábado dia 31 de Novembro, a Associação Cultural Desportiva dos Portugueses de St. Fons (ACSPF) acolheu a jornada do Campeonato de sueca inter-associações de Lyon.

Participando no Campeonato de sueca pelo segundo ano consecutivo, esta é uma forma para a associação ter uma actividade diferente do futebol.

A associação existe há cerca de 25 anos e o actual Presidente José de Sá, mais conhecido por 'Bogalho', assume a presidência há 16 anos, sucedendo a José Figueiredo, que durante anos esteve à frente desta colectividade desportiva.

A actividade principal da associação é, efectivamente, o desporto, com duas equipas de futebol: uma disputando a primeira série do Campeonato do Rhône e a segunda na terceira série.

Cerca de uma centena de aderentes e simpatizantes apoiam as

duas equipas, durante o Campeonato, e o ambiente dos jogos é muito vivo, e mais animado com a presença dos adeptos portugueses que apoiam as suas equipas. "Na formação das equipas, tenho a precisar que não temos só portugueses, mas também temos outras nacionalidades, mas a maior parte são lusófonos" disse ao LusoJornal o Presidente José de Sá. "Efectivamente, Brasileiros e Cabo-verdianos também encontraram o seu lugar na equipa, e as amizades nasceram e temos bons contactos com estas Comunidades lusófonas".

O Treinador José Borges ocupa-se de toda a organização com Miguel Ramos, responsável também da Comunicação da associação. Os treinos têm lugar todas as terças e quintas-feiras no Estádio de St. Fons.

O vice-Presidente José Louro e o Tesoureiro Mário Loureiro, completam a equipa de Direcção. De salientar também que o voluntariado está muito presente na associação, já que as actividades, como por exemplo os jantares dos sócios, passeios e as permanências no bar, ocupam parte dos aderentes em semanas alternadas. A ACSPF possui sede no bairro dos Clochettes, que alugam, e é neste local que as várias actividades de convívio têm lugar.

St Fons situa-se a sul de Lyon, junto do famoso corredor da Petro-Química, a sul da região lionesa. Aqui, nos anos 60 e 70, foi também um ponto de chegada de muitos portugueses, pois a indústria aqui situada, ocupava, na altura, muita mão-de-obra imigrante. Ainda hoje, acolhidos por familiares, "novas caras" portuguesas vão chegando a St. Fons.

■ Jorge Campos

### Aquando da sua deslocação a Reims Três Perguntas ao Cônsul-Adjunto Pedro Monteiro



Presidente da associação entrega lembrança ao Cônsul-Adjunto

O Consul-Adjunto de Portugal em Paris, Pedro Monteiro esteve no fim-de-semana passado em Reims, acompanhado por Jorge Silva do serviço cultural do Consulado, na Festa da Associação Juvenil Portuguesa de Reims.

#### LusoJornal: Que balanço faz das Permanências Consulares que são feitas aqui em Reims desde o início do Verão?

Pedro Monteiro: O balanço tem sido positivo, porque o número de utentes tem aumentado. Isso quer dizer que as pessoas necessitavam de uma Permanência Consular e que reconhecem que é uma boa iniciativa. Inicialmente não sabíamos qual iria ser a reacção. Sabíamos que havia aqui um número de Portugueses que justificaria a Permanência, e graças ao programa Bom dia Portugal da Rádio Primitiva, ao LusoJornal e aos dirigentes associativos, a palavra vai passando e tudo está a correr bem. A afluência pode crescer ainda um pouco mas deve estabilizar pelas 35 pessoas.

#### LusoJornal: Este é o primeiro contacto do Consulado com esta associação?

Pedro Monteiro: Quisemos ter um

contacto com esta associação jovem, assim como temos tido com todas as outras associações desta região. Ainda não tínhamos tido um contacto próximo com esta, mas notei a sua juventude o que é muito importante. Por vezes põe-se a questão se os jovens estão prontos para retomar o trabalho dos menos jovens e aqui vê-se que é uma realidade.

#### LusoJornal: Que mensagem trouxe para a Comunidade portuguesa desta região?

Pedro Monteiro: A mensagem mais importante que temos é que cultivem a língua portuguesa e continuem a falar português em casa. A França tem tendência para assimilar as Comunidades estrangeiras, mas os pais devem falar sempre português. Não é por falarem português em casa que os filhos vão deixar de falar português.

Por outro lado, que procurem participar e inscrever-se tanto nas listas eleitorais junto das Mairies, como nos cadernos eleitorais portugueses junto do Consulado de Portugal. Quanto mais inscritos houver e mais votantes tivermos, mais força teremos.

■ Fátima Sampaio

## Taça de França, 6ª Eliminatória

## Créteil/Lusitanos não deu hipóteses ao adversário

Le Mée Foot (DH) 0 -  
Créteil/Lusitanos (N) 3  
Estádio Coubertin de Le Mée.

Espectadores: 450.

Árbitro: Barnahmidi Anas.

**Golos:** Créteil/Lusitanos: Samuel Pietre (57 min), Bouroud Fadal (73 min) e Mathieu Duhamel (88 min).

**Acção disciplinar:** Le Mée: Kebli (19 min) e Djili (73 min).

**Le Mée Foot:** Ludovic; Varly (Da Silva, 79 min), Makelele, Milapie e Kebly (Hammar, 64 min); Guettou, Clercq, Djili e Benbrahim; Racon (Vanon, 79) e M. Daoud. Treinador: Daoud Chaib.

**Créteil/Lusitanos:** Cousin; Rodriguez, Outrebon, Abbar Samir e Marzougui; Boun Anthothony, Samuel Pietre (Hélder Esteves, 83 min), Betsch e Mbodji; David Abwo (Berrebi, 74 min) e Bouraoud Fadal. Treinador: Laurent Fournier.

O Créteil/Lusitanos não deu hipóteses ao adversário, começando a marcar desde o início do segundo tempo. O resultado final (0-3), espelha a superioridade da equipa luso-gaulesa, deitando por água abaixo o sonho dos franceses do Le Mée onde joga o português Da Silva. Apesar da chuva que caiu copiosamente durante toda a partida, não impediu que cerca de quatrocentos espectadores que mesmo com seus chapéus de chuva, saíram encharcados da cabeça até aos pés (tal como o repórter do LusoJornal e o operador de televisão France 3).



Da Silva, jogador do Le Mée, equipa eliminada pelo Créteil/Lusitanos

Quando à partida, e como se esperava, a lei do mais forte apenas se começou a sentir no início da segunda parte, já que no final dos 45 minutos, os 22 actores entraram em período de descanso com o resultado em branco.

E foi precisamente após o descanso, aqui talvez com o Técnico Laurent Fournier a chamar a atenção de todos os seus jogadores que era necessário mostrarem o que valem, que se começou então a notar a diferença de escalão com os seus homens a alugarem o meio campo do Le Mée procurando o caminho do golo como viria a acontecer nos primeiros 5 minutos com Samuel Pietre de um remate rasteiro a fuzilar a baliza de Ludovic. Estava aberto o caminho para o carimbo no passa-

porte para a sétima eliminatória que seria agravado vinte minutos depois para (2-0) por Bouroud Fadal.

Já com dois golos de vantagem e praticamente com a eliminatória ganha, Laurent Fournier fez saltar do banco dois homens importantes que ultimamente têm estado a recuperar de lesões. O primeiro foi o melhor marcador do Nacional (10 golos) Mathieu Duhamel, que fixaria o resultado em (3-0), e o segundo, Hélder Esteves que já tinha regressado no jogo contra o Morangis/Chilly, e que já quase perto do apito final, esteve próximo do quarto golo através de um potente remate, fazendo a bola passar por cima do poste superior.

Com esta vitória clara e totalmente justa, permite o Créteil/Lusitanos

alcançar a sétima eliminatória da Taça de França, onde já vão entrar as equipas da Liga 2, cujo sorteio vai ter lugar esta quinta-feira na Maison du Sports Français, a partir das 12 horas com a presença do célebre animador Michel Drucker.

**O que eles disseram ao LusoJornal**

**Laurent Fournier** (Treinador do Créteil/Lusitanos): "Penso que em relação à equipa de Morangis, o Le Mée foi superior ao impor o seu jogo nos primeiros minutos. Mas mantivemos sempre muita atenção, porque visionámos o Le Mée na semana precedente para o Campeonato, e o terreno também nos ajudou. Foi um vitória sem grandes dificuldades, vamos tentar continuar a seguir em frente, mas sobretudo, vamos pensar já no próximo jogo para o Campeonato em Rouen".

**Da Silva** (Jogador Português do Le Mée): "Fiquei contente por ter que jogar contra uma equipa dirigida por portugueses, uma equipa de autênticos profissionais e a fazer um bom Campeonato nacional. Penso que fizemos um bom jogo de Taça de França, sendo uma boa experiência para nós. Agora como é natural, todas as nossas atenções vão para o Campeonato, onde uma outra equipa portuguesa faz parte que são os Lusitanos de Saint-Maur".

■ Alfredo Cadete

## Râguebi

Tomaz Morais  
recruta em França

O seleccionador Tomaz Morais, convocou 25 jogadores para a recepção à Namíbia, na primeira jornada da Taça Super Bock de râguebi, dois dos quais actuam em França.

Dos campeonatos estrangeiros, Tomaz Morais chamou apenas dois jogadores: Thomaz da Costa (do Lourdes) e Emmanuel Rebelo (do Dijon), que actuam em França.

Ciclismo/Campeonatos do Mundo em Pista:  
Michael de Almeida 8º em Manchester

Michael de Almeida, Charlie Conord e Thierry Jollet (US Créteil) que participaram neste último fim-de-semana na primeira volta do Campeonato do mundo de velocidade em pista, que teve lugar em Manchester (Inglaterra), não foram além do décimo lugar por equipas, enquanto que na prova de velocidade individual, Michael de Almeida classificou-se em 8º lugar com o tempo de

10:03, cuja prova foi ganha pelo Campeão olímpico, o inglês Chries Hoy, com o tempo record de pista 9:86.

Contactado em Inglaterra pelo LusoJornal, Michael Almeida considerou que estas foram as primeiras pedaladas depois de um longo interregno, pelo que o tempo obtido no km individual de velocidade, "foi muito bom dado a minha ausência

em competições".

Michael de Almeida que só volta a competir em 10 e 12 de Dezembro, na Colombia, para o mesmo Campeonato, disse ao LusoJornal que vai também competir em Portugal por altura do Natal, mais precisamente na pista de Cinfães do Douro, onde conta com o apoio dos compatriotas.

■ Alfredo Cadete

## Futebol

Resultados  
Futebol

## Liga 1 (12ª Jornada)

Numa leitura rápida pelos jogadores e treinadores portugueses que participaram na 12ª jornada do futebol profissional da Liga 1, nenhum conseguiu vencer. Os únicos que se distinguiram foram Marco Ramos (Lens) e Paulo Machado (Toulouse). O primeiro consentiu o empate frente ao Lorient (1-1), mantendo-se na linha de despromoção, 18º com 9 pontos, e o segundo que só jogou dez minutos, foi obter um precioso empate (1-1) a casa do Marseille. O Toulouse é 13º com 15 pontos.

Também numa situação muito melindrosa, estão o Técnico Paulo Duarte e o jogador João Paulo (Le Mans) e Da Rocha (Boulogne). Os primeiros perderam em Nice (2-1) e ocupam o 18º lugar com 8 pontos, e o segundo perdeu em casa frente ao Nancy pelo mesmo resultado, encontrando-se no 17º lugar com os mesmos pontos do Lens de Marco Ramos.

**Resultados:** Bordeaux-Mónaco 1-0; Marseille-Toulouse 1-1; Auxerre-Montpellier 2-1; Lens-Lorient 1-1; Rennes-Valenciennes 0-3; Nice-Le Mans 1-0; St. Etienne-Lyon 0-1; Sochaux-PSG 1-4; Boulogne-Nancy 1-2; Grenoble-Lille 0-2.

**Classificação:** 1º Bordeaux com 25 pontos; 2º Lyon 23; 3º Mónaco 21; 4º Montpellier e Auxerre 20; 6º Marseille (-1 jogo) e Lorient 18; 8º Nancy 17; 9º Valenciennes 19; 10º Rennes e PSG (-1 jogo) 16; 12º Sochaux e Toulouse 15; 14º Nice 14; 15º Lille 13; 16º St. Etienne 10; 17º Boulogne 9; 18º Lens 9; 19º Le Mans 8; 20º Grenoble com 0 pontos.

## Liga 2 (13ª Jornada)

**Resultados:** Brest-Caen 2-0; Bastia-Ajaccio 1-0; Istres-Sedan 3-1; Laval-Guingamp 3-0; Nîmes-Arles 1-1; Tours FC-Clermont Foot 1-1; Vannes-Angers 1-0; Metz-Strasbourg 1-0; Dijon-Châteauroux 5-4; Le Havre-FC Nantes (r/d).

**Classificação:** 1º Caen com 30 pontos; 2º Nantes (-1 jogo) 22; 3º Brest e Metz 22; 5º Arles e Le Havre (-1 jogo) 21; 18º Guingamp 11; 19º Bastia e Strasbourg com 9 pontos.

■ Alfredo Cadete

## Funerária F. Alves



4 Agências em Paris  
e região parisiense para melhor os servir:  
Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -  
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

**Nouveau Centrale Pros**  
La Centrale des Professionnels du Bâtiment

**1º GRUPO D'EMPRESAS PORTUGUESAS DA CONSTRUÇÃO**  
Entrepreneurs, nous vous apportons  
des chantiers chiffrés & prêts à être signés  
en direct avec les clients...

Nos services : commerciaux-métreurs, architectes, administratifs

PARIS Stand Foire de Paris

31 rue Champlonnet 75018 Paris  
01 42 58 44 70 - 06 15 09 52 38  
www.centralepros.com  
E-mail : centralepros75@free.fr

Rejoignez-nous !!!

Mande-nos  
as actividades  
da sua associação  
www.lusojournal.com

Jogue conosco

SuDoKu do LusoJornal

				3		2		
	6					3	8	1
					6	7	9	
8			6	1				
9	3						6	4
				2	4			3
	8	5	4					
2	4	9					1	
		3		5				

Regras do SuDoKu:

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.



Le programme de LusoJornal  
Sortez de chez vous

Fado

**Le dimanche 8 novembre, 13h00**  
Fado avec Ana Paula, accompagnée par Manuel Miranda et Pompeu. Restaurant Coimbra do Choupal, 92 allée du Colonel Fabien, à Pavillons s/Bois (93). Infos: 01.48.02.27.41.

**Le mercredi 11 novembre, 13h00**  
Fado avec Joaquim Campos, accompagné par Manuel Miranda et Pompeu. Restaurant Coimbra do Choupal, 92 allée du Colonel Fabien, à Pavillons s/Bois (93). Infos: 01.48.02.27.41. "Castanhas e água-pé oferecidas pela casa".

**Le samedi 14 novembre, 20h00**  
Soirée fado avec Diogo Rocha et Marisa Pinto, organisé par l'Association Culturelle Franco-Portugaise. Théâtre Municipal René Panhard, avenue de la République à Thiais (94).

Spectacles

**Le samedi 7 novembre, 20h30**  
Repas dansant animée par Augusto da Graça, organisé par le Comité de jumelage Achères-Amarante. Salle Boris Vian, face à la gare RER, à Achères (78). Infos: 06.66.81.65.20.

**Le samedi 7 novembre, 21h00**  
Rádio Arc en Ciel organise un bal portugais animé par le groupe Splash et l'artiste Rui Bandeira. Salle Montission, à St Jean le Blanc (45). Infos: 02.38.43.50.09.

**Le samedi 7 novembre, 20h00**  
Soirée dansante portugaise avec le chanteur Tony et le groupe folklorique Estrelas Dourada, organisé par le groupe folklorique Estrelas Dourada. Salle Saint Laurent, à Bischheim (près de Strasbourg).

**Le samedi 7 novembre, 20h00**  
Café-concert avec Elvira Delgado (Latina Word Music), organisé par l'Association Portugaise Culturelle et Sociale, au Saphir Hôtel, Aire des Berchères, à Pontault-Combault (77). Infos: 01.70.10.41.26.

**Le samedi 7 novembre, 21h30**  
Spectacle avec la chanteuse Elena et ses danseuses, suivi d'un bal avec le groupe Europa Show, organisé par l'Association Comité de Parents Portugais de Bondy

et environs. Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville de Bondy (93). Infos: 06.03.63.31.11.

**Le dimanche 8 novembre**  
Concert avec Quim Barreiros, suivi d'un bal animé par le groupe Nova Imagem. Organisé par le Groupe Portugais de Reims (GPR). Salle de fêtes Bezannes (51). Infos: 06.81.23.59.46.

**Le mardi 10 novembre**  
Concert de Jovino dos Santos 'Le blues du Cap Vert' au Satellit Café, 44 rue de la Folie Méricourt, à Paris 11.

**Le jeudi 12 novembre, 18h30**  
"Saudades do Rio" (un moment de repli avec de la Bossa-Nova). Casa Amadis, Espace Jacques 1er d'Aragon, 117 rue des Etats Généraux, à Montpellier (34).

Folklore

**Le samedi 7 novembre, 21h00**  
Spectacle de folklore avec les groupes Lembranças do Ribatejo de Limeil Breannes et Os Aventureiros de Thiais, suivi d'un bal animé par le groupe Movimento. Dans le cadre du 16<sup>ème</sup> anniversaire de l'association As Cantarinhas de La Queue-en-Brie. Salle des Fêtes Henri Rouart, Maison Pour Tous, Route de Villiers, à La Queue en Brie (94).

**Le samedi 7 novembre, 20h00**  
13<sup>º</sup> Festival du Groupe folklorique culturel portugais de Guebwiller avec la participation des groupes Saudades do Minho de Neuf Brisach, Ribatejo de Colmar, Casa do Benfica de Genève et Culturel portugais de Guebwiller, suivi d'un spectacle avec Fernanda artiste des «Bombocas» et d'un bal animé par l'orchestre «Nova imagem». Salle des fêtes, route de Westhalten, à Soultzmatt (67).

**Le dimanche 8 novembre, 14h30**  
16<sup>ème</sup> Festival National de Folklore avec les groupes As Cantarinhas de La Queue-en-Brie (Alta Estremadura), Danças e Cantares de Montesson (Ponte de Lima), Lezirias do Ribatejo de Vincennes (Ribatejo), Flores de Lafões de Champs-sur-Marne (Beira Alta), Alegria do Minho de Vigneux-sur-Seine (Monção) et Alegria do Algarve d'Épinay-sur-Seine (Algarve). Spécialités gastronomiques portugaise et dégustation de châtaignes grillées. Entrée libre. Dans le cadre du 16<sup>ème</sup> anniversaire de l'association

tion As Cantarinhas de La Queue-en-Brie. Salle des Fêtes Henri Rouart, Maison Pour Tous, Route de Villiers, à La Queue en Brie (94).

S Martinho

**Le samedi 7 novembre, 20h00**  
Fête de S. Martinho avec la participation des groupes de folklore Os Ribatejanos de St Ouen, Amizade e Sorrisos de Clamart, Sol do Minho d'Asnières, suivi d'un bal animé par Carolina & Paulo, organisée par l'Association Culturelle des Portugais. Salle Barbara, Place Jean Jaurès, à Saint Ouen (93).

**Le mercredi 11 novembre, 15h30**  
Magusto organisé par l'Association culturelle franco-portugaise. Salle Camões, 73 avenue du Général Leclerc, à Viroflay (78).

**Le mercredi 11 novembre, 12h30**  
Fête de S. Martinho. Déjeuner animé par le duo Tony do Porto et Daniel Marques, organisée par l'Association severienne des portugais au Centre de loisirs Brimboration, 21-23 avenue de la Division Leclerc, à Sèvres (92).

**Le mercredi 11 novembre, 14h30**  
Fête de S. Martinho avec "Os Pirolitos", "Os Avós" (Memórias do passado), concertines, de la musique pour danser et des châtaignes offertes. Casa de Portugal, 620 rue Mansart, à Plaisir (78).

**Le mercredi 11 novembre, 12h30**  
Diner dansant avec le duo Tony do Porto et Daniel Marques, organisé par l'Association séverienne des portugais dans le cadre de la Fête de S. Martinho. Centre de loisirs Brimboration, 21-23 avenue de la Division Leclerc, à Sèvres (92). Dégustation de châtaignes grillées et «água-pé».

**Le mercredi 11 novembre, 15h30**  
Fête des châtaignes et de S. Martinho, dans le cadre des 25 ans de l'Association Culturelle Portugaise. Salle Jeanne d'Arc, Eglise St. Jean Baptiste, 158 av. Charles de Gaulle, à Neuilly s/Seine (92).

**Le mercredi 11 novembre, 14h00**  
Fête de S Martinho organisée par l'Association Amitié Franco-Portugaise à la Salle Eça de Queirós, 44 rue Louis Auroux, à Fontenay-sous-Bois (94).

Abonnement

Oui, je veux recevoir chez moi,  
20 numéros de LusoJornal (30 euros)  
50 numéros de LusoJornal (75 euros).  
Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Code \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_  
Tel. : \_\_\_\_\_  
Ma date de naissance: \_\_\_\_\_

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

Brinque conosco

Sopa de Letras – Reforma

S	O	T	N	O	P	E	R	I	D	L	R	S	S	M	S	L	B	Q	P
C	T	F	D	U	J	R	O	L	E	A	D	I	T	O	I	B	E	E	A
Z	U	I	O	B	E	O	L	V	Z	E	C	T	E	L	C	A	S	I	O
E	P	L	C	F	L	A	F	O	S	I	E	N	R	F	H	I	J	D	R
R	I	O	O	A	P	G	G	X	C	R	B	U	A	E	E	T	A	S	U
B	Q	R	R	R	A	F	E			J	R	L	J	R	L	T			
I	M	N	P	A	S	D	G			U	O	U	E	F	A	U			
A	R	A	E	H	R	E	Q			L	D	J	G	E	B	F			
X	I	S	L	L	I	M	O			A	R	H	M	E	O	C			
L	G	P	F	A	L	S	A			G	N	A	P	N	S	G			
E	M	U	E	B	N	T	N	F	A	N	L	P	O	U	P	A	R	O	R
V	A	J	J	A	F	D	P	U	F	O	E	Q	T	S	L	R	V	I	S
R	Z	E	C	R	O	R	I	E	H	N	I	D	U	P	I	E	T	L	E
I	F	S	I	T	R	Q	S	J	S	R	Q	F	Z	E	R	I	O	G	P
N	E	R	N	Z	T	A	Q	A	U	S	U	O	A	N	O	P	S	H	O
D	G	V	L	E	X	S	O	S	O	D	I	R	O	T	U	L	J	E	U



Descubra as palavras:

- Aposentar
- Descanço
- Dinheiro
- Futuro
- Governo
- Gozar
- Idosos
- Lei
- Reforma
- Pontos
- Trabalhar
- Pensão
- Poupar
- Segurança
- Social

## Expositions

**Jusqu'au 12 décembre**

«Le Grand Herbar d'Ombres» de Lourdes Castro, au Centre culturel Calouste Gulbenkian, 51 avenue d'Iéna, à Paris 16. Du lundi au vendredi de 9h00 à 17h30. Infos: 01.53.23.93.93.

**Jusqu'au 3 janvier 2010**

Exposition «Portugal Eternel - Patrioisme de la Région de l'Alentejo», au Museu de Arte Religiosa de Fourvière, à Lyon (69). Tlj, 10h00/12h00 et 14h00/17h30.

**Du 16 au 28 novembre**

Exposition «Lisbonne - couleurs et métamorphoses» de Brigitte Guillemot. Au restaurant A Ponte, 23 boulevard Henri Sellier, à Suresnes (92).

## Teatro

**Le lundi 16 novembre, 20h30**

«Bertha M.», lecture, dirigée par Jacqueline Ordas, avec Jacqueline Corado da Silva dans le rôle de Bertha Mason. Traduction du Suédois de Jacques Robnard. Maison des étudiants suédois, Cité Internationale de Paris, 19-21 bd Jourdan, à Paris 14.

## Chama-se "Portugal Magazine"

### Mais uma revista portuguesa em França

Foi lançado durante o mês de Outubro mais uma revista portuguesa em França. Chama-se Portugal Magazine e foi criada pela Associação Artes & Letras, uma estrutura sem fins lucrativos com sede em Villiers sur Marne. Frankelim Amaral é o Director de Redacção e Pedro António é o Director de Administração. A publicação é mensal e gratuita, distribuída em 5.000 exemplares. «Portugal Magazine será uma revista de distribuição gratuita em comércios, festas, feiras, arraiais e todos os locais de passagem de lusófonos e não só, porque o próprio francês também pode ler, porque irá sempre ter alguns artigos em francês» dizem os seus editores.

A Associação Artes & Letras «foi criada por e para os lusófonos que se exprimem na língua de Camões, amantes das artes em geral, lutando para preservar e desenvolver a cultura portuguesa pelo mundo».

Segundo o editorial da primeira edição da revista, «Portugal Magazine, vai ter como objectivo, divulgar todos os acontecimen-



tos relacionados com a lusofonia, vamos ter artigos dos mais variados, desde desporto a política, passando pela música. A revista vai ter informação bilingue, informação da Comunidade portuguesa em França, mas também o que de mais importante se passa em Portugal».

«Nós não só vamos querer informar o que de bom se passa na Comunidade, mas também vamos

estar presentes, mostrar a cultura e as raízes de um povo lutador, trabalhador e que não tem vergonha de se orgulhar em ser português» continua o editorial. «Portugal Magazine quer acompanhar todas as associações que divulguem a cultura lusófona, queremos ser a ligação entre o acontecimento e o leitor, queremos mostrar os rostos de quem trabalha e se sacrifica para podermos continuar a mostrar ao mundo, sobre tudo em França, as nossas raízes, costumes, a nossa voz e a nossa esperança». Na capa da primeira edição está a cantora Paula Soares.

■ Manuel Martins

[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

## Televisão: programação da RTP internacional

**Quarta-feira, 04/11**

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Linha da Frente  
22:30 Jogo Duplo  
23:30 Argentina Contacto  
00:00 A Alma e a Gente  
00:30 Filhos da Nação  
01:00 Notícias  
02:00 Câmara Clara

**Quinta-feira, 05/11**

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Grande Entrevista  
22:30 Jogo Duplo  
23:30 Austrália Contacto  
00:00 Pontapé de Saída  
01:00 Notícias

**Sexta-feira, 06/11**

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Antes pelo Contrário  
22:15 Jogo Duplo  
23:15 Programa  
00:00 Corredor do Poder  
01:00 Notícias  
02:00 Liga dos Últimos

**Sábado, 07/11**

07:00 África Sete Dias  
08:30 Iniciativa  
09:15 Zig Zag  
10:00 Biosfera  
10:45 Telerural  
11:00 Ir é o Melhor Remédio  
11:30 A Alma e a Gente  
12:00 Portugal Sem Fronteiras  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Parlamento  
16:00 Liga dos últimos  
16:45 Os Reis da Selva  
17:30 Gostos e Sabores  
17:30 Atlântida (Madeira)  
19:30 EUA Contacto  
20:00 Grande Reportagem  
20:30 T2 para 3 'Remodelado'  
21:00 Telejornal  
22:00 A Voz do Cidadão  
22:15 Conta-me Como Foi  
23:00 Dança Comigo no Gelo

**Domingo, 08/11**

08:00 África@Global  
08:30 Consigo  
09:00 Zig Zag  
10:00 Notícias de Portugal  
10:30 Os Reis da Selva  
11:00 Eucaristia Dominical  
12:15 Eurodeputados  
13:15 França Contacto  
13:45 Contra Informação  
14:00 Jornal da tarde  
15:00 Só Visto  
15:30 A vizinha do lado  
16:00 Desporto 2  
17:45 Programa das Festas  
20:00 Telejornal  
20:45 Escolhas Marcelo de Sousa  
21:15 Futebol: Liga Sagres  
23:15 O Último Passageiro  
01:00 Notícias

**Segunda-feira, 09/11**

07:59 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:15 Amanhecer (telenovela)  
16:07 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Notas Soltas  
22:15 Jogo Duplo  
23:15 EUA Contacto  
23:45 Prós e Contras  
02:00 Notícias

**Terça-feira, 10/11**

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Notas Soltas  
22:15 Jogo Duplo  
23:15 EUA Contacto  
23:45 Prós e Contras  
02:00 Notícias

## Televisão: programação da SIC internacional

**Quarta-feira, 04/11**

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Magazine  
15:30 Cartaz  
15:45 Música do Mundo  
16:15 Vida Nova  
19:00 Mundo das Mulheres  
19:45 Tempo de Antena  
20:00 Famashow  
20:15 Salve-se quem Puder  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:15 Entretenimento  
00:15 +351  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Entretenimento

**Quinta-feira, 05/11**

07:00 Sic Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Magazine  
15:30 Cartaz  
15:45 Falar Global  
16:15 Vida Nova  
19:00 Mundo das Mulheres  
20:00 Imagens Marca  
20:15 Entretenimento  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:15 Entretenimento  
00:30 Imagens Marca  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Entretenimento

**Sexta-feira, 06/11**

07:00 Sic Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Magazine  
15:30 Cartaz  
15:45 Imagens Marca  
16:15 Vida Nova  
19:00 Mundo das Mulheres  
20:00 Música do Mundo  
20:15 Entretenimento  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:15 Entretenimento  
00:15 Jornal da Noite  
00:15 Quadratura do Círculo  
01:00 Jornal da Noite

**Sábado, 07/11**

07:00 Mundo da Mulheres  
08:00 Cartaz  
08:15 Magazine  
08:45 Entretenimento  
10:30 Curto Circuito  
12:45 Música do Mundo  
13:15 +351  
14:00 1º Jornal  
15:00 Não há Crise  
16:00 Entretenimento  
17:30 Ídolos  
18:45 Querido Mudeci a Casa  
19:45 Famashow  
20:15 +351  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Salve-se Quem Puder  
23:45 Expresso da Meia noite  
00:30 Imagens Marca  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Não há Crise

**Domingo, 08/11**

07:00 Mundo das Mulheres  
08:00 Cartaz  
08:15 Magazine  
08:45 Entretenimento  
10:30 Curto Circuito  
12:45 Música do Mundo  
13:15 Cenas do Casamento  
14:00 1º Jornal  
15:00 Não há Crise  
16:00 Entretenimento  
17:15 Querido Mudeci a Casa  
18:15 Golf Report  
18:30 Quadratura do Círculo  
19:30 TV Turbo  
19:45 Alta Definição  
20:15 Entretenimento  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Ídolos  
23:45 Entretenimento  
00:30 Grande Reportagem

**Segunda-feira, 09/11**

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Magazine  
15:30 Cartaz  
15:45 Música do Mundo  
16:15 Vida Nova  
19:00 Mundo das Mulheres  
20:00 Alta Definição  
20:15 Entretenimento  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:15 Entretenimento  
00:30 Famashow  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 O Dia Seguinte

**Terça-feira, 10/11**

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Magazine  
15:30 Cartaz  
15:45 Famashow  
16:15 Vida Nova  
19:00 Mundo das Mulheres  
20:00 Música do Mundo  
20:15 Entretenimento  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:15 O Dia Seguinte  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Entretenimento

Radio

Radio RGB



L'émision Geração Portugal du dimanche 8 novembre, entre 10 et 13 heures aura trois invités:

**1<sup>ère</sup> heure:** Infos, chroniques.  
**2<sup>ème</sup> heure:** Mr et Mme Sueur, parent d'un enfant autiste.  
**3<sup>ème</sup> heure:** Nuno Roque, artiste auteur, chanteur.

La Radio RGB emet à partir de Cergy-Pontoise, sur 99,2 FM. Tel.: 01.30.38.25.25.

Télévision

Ma Chaîne Sport



Voici les matchs du Championnat portugais, diffusés en France par la chaîne Ma Chaîne Sport.

**Le mercredi 4 novembre, à 24h45:** Copa Sudamericana, 1/4 finale retour avec Botafogo/Cerro. Direct (commentaires de Benjamin Allemand et Samuel Lobé).

**Le jeudi 5 novembre, à 24h15:** Copa Sudamericana, 1/4 finale retour: Universidad/Fluminense. Direct (commentaires de Benjamin Allemand et Alexandre Valente).

**Le dimanche 8 novembre, à 19h00:** Championnat Portugais (J10): Marítimo / FC Porto. Direct (commentaires de Romain Grimaud et Rui Pataca).

[www.machainesport.fr](http://www.machainesport.fr)

**BOM DIA PORTUGAL**  
**RADIO PRIMITIVE**  
**92.4 FM-REIMS**  
A vossa emissão em Português e Francês  
Sabado das 14h às 16h  
<http://everyoneweb.fr/bomdiaportugal/>  
TEL. 05 26 01 35 34

**LUSO LYON**  
Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
[www.lusolyon.com](http://www.lusolyon.com)

**“ Caixa est une banque en qui je peux avoir confiance.**

**“ Une vraie attention, une vraie écoute, un vrai suivi client.**

**“ On me reconnaît quand je rentre dans mon agence.**

Stabilité, accueil, disponibilité, suivi client, qualité, confiance, sont autant de raisons qui font que les clients de Caixa, en 2009, comme en 2008, sont toujours aussi satisfaits.

